

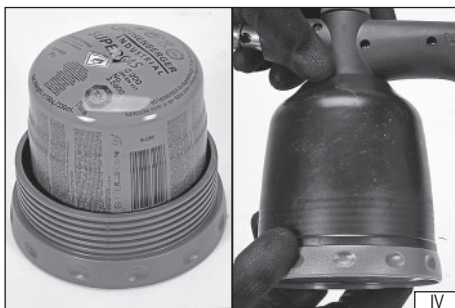
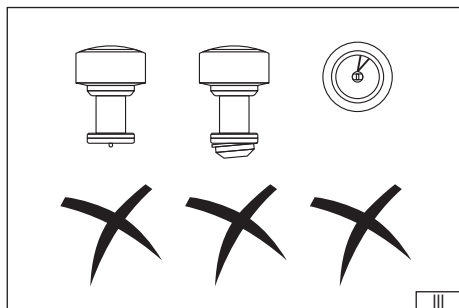
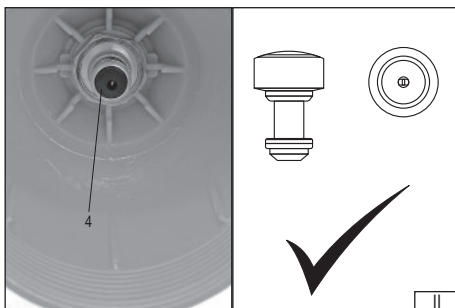
# YATO



- PL GAZOWA LAMPA LUTOWNICZA
- EN GAS SOLDERING LAMP
- DE GASLÖTLAMPE
- RU ГАЗОВАЯ ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА
- UA ГАЗОВА ПАЯЛЬНА ЛАМПА
- LT DUJINĖ LITAVIMO LEMPA
- LV GĀZES LODLAMPĀ
- CZ PLYNOVÁ PÁJECÍ LAMPA
- SK PLYNOVÁ SPÁJKOVAČKA
- HU GÁZOS FORRASZTÓLÁMPA
- RO LAMPĂ DE LIPIT PE GAZ
- ES LAMPA DE GAS PARA SOLDAR
- FR LAMPE À SOUDER
- IT LAMPADA PER SILDARE A GAS
- NL GASBRANDER
- GR ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

**YT-36720**





**PL**

1. lampa łutowicza
2. pokrętko regulatora gazowego
3. dysza płomienia
4. dysza zbiornika z gazem
5. kosz pojemnika z gazem
6. zabezpieczenie kosza
7. przycisk iskrownika

**EN**

1. blow-lamp
2. gas regulator knob
3. flame nozzle
4. gas container nozzle
5. gas container basket
6. basket protection
7. magneto button

**DE**

1. Lötlampe
2. Drehknopf des Gasreglers
3. Flammendüse
4. Gasbehälterdüse
5. Gasbehälterkorb
6. Korbschutz
7. Taste des Zündfunkengebers

**RU**

1. паяльная лампа
2. ручка регулятора газа
3. сопло пламени
4. сопло резервуара с газом
5. корзина резервуара с газом
6. защита корзины
7. кнопка поджига

**UA**

1. паяльна лампа
2. регулятор газу
3. сопло полум'я
4. насадка газового балона
5. кошик газового балона
6. захист кошика
7. кнопка магнето

**LT**

1. litavimo lampa
2. dujų reguliavimo rankena
3. degiklio antgalis
4. dujų bako antgalis
5. dujų talpyklos krepšys
6. krepšio apsauga
7. uždegiklio mygtukas

**LV**

1. lodēšanas lampā
2. gāzes regulatora grozāmā poga
3. liesmas sprausla
4. gāzes balona sprausla
5. gāzes balona grozs
6. groza aizsardzība
7. magneto poga

**CZ**

1. letlampa
2. otočný knoflík regulátoru plynu
3. plamenová tryska
4. tryska plynové nádrže
5. koš plynové nádrže
6. zabezpečení koše
7. tlačítko zapalovače

**SK**

1. spájkovacia lampá
2. koliesko plynového regulátora
3. dýza plameňa
4. dýza plynovej fľaše
5. koš plynovej fľaše
6. zabezpečenie koša
7. tlačidlo generátora iskier

**HU**

1. forrasztólámpa
2. gázzszabályozó forgatógomb
3. lángfúvóka
4. gáztartály fúvóka
5. gáztartály kosár
6. kosár retesz
7. szikra gomb

**RO**

1. lampă cu gaz
2. buton de reglare a gazului
3. duză flacăară
4. duza buteliei cu gaz
5. coșul buteliei cu gaz
6. protecția coșului
7. buton magnetou

**ES**

1. lámpara para soldar
2. perilla de control de gas
3. boquilla de llama
4. boquilla del tanque con gas
5. cesta del recipiente de gas
6. protección de la cesta
7. botón de magneto

**FR**

1. lampe à souder
2. bouton de réglage de pression
3. buse à flamme
4. buse du récipient de gaz
5. panier du récipient de gaz
6. protection du panier
7. bouton de l'allumeur

**IT**

1. lampada per saldare
2. manopola di regolazione del gas
3. ugello di fiamma
4. ugello del serbatoio di gas
5. cestello del serbatoio di gas
6. protezione del cestello
7. pulsante di accensione piezoelettrica

**NL**

1. gasbrander
2. gasregelknop
3. mondstuk
4. mondstuk van het gaspatroon
5. gaspatroonhouder
6. schroefdoop gaspatroonhouder
7. piëzoknop

**GR**

1. λυχνία συγκόλλησης
2. κουμπί έλεγχου αερίου
3. μπεκ φλόγας
4. ακροφύσιο της φιάλης αερίου
5. καλάθι της φιάλης αερίου
6. προστατευτικό καλάθιού
7. κουμπί αναφλέκτηρα



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитать инструкцию  
Perskayiti instrukcija  
Jālasa instrukciju  
Přečtět návod k použití  
Prečítat návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Čtešti instrukciji  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille tragen  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтесь захисними окулярами  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuințează ochelari de protecție  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsauginės pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používejte ochranné rukavice  
Používajte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mănușilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Gazowa lampa lutownicza jest przeznaczona do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu za pomocą pojemników (karty) z gazem butanem (możliwe jest też zasilanie mieszaniną gazów propan butan) możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami 190 g jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszaną propanu i butanu, wyposażonymi w przebijaną membranę. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Przyrząd został zaprojektowany do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywany profesjonalnie, tj. w zakładach pracy i do prac zarobkowych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależy od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.**

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

## WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenie nie wchodzi pojemniki z gazem.

## PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36720
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	190 g (EN 417) pod bezpośrednim ciśnieniem
Strumień znamionowy	[g/h]	123
Obciążenie cieplne	[kW]	1,7
Ciężar (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,7

## WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszaną propanu i butanu, wyposażonymi w samouszczelniające złącze gwintowe. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo.

Nigdy nie przyłączać pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji.

Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.

Sprawdzić czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiegokolwiek uszkodzenia.

Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.

Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami

krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.

Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.

Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakiegokolwiek źródła ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.

Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.

W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.

Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdź uszczelnienia. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.

Nie modyfikować urządzenia.

W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosownie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**

Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.

Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub żaluzjowanych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezaluzjowane ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.

Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.

Odłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.

Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.

Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.

Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.

W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępowanie zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

## OBŚLUGA URZĄDZENIA

### *Instalacja pojemnika z gazem*

Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.

Jeżeli w lampi lutowniczej znajduje się pojemnik z gazem należy się upewnić, że jest pusty. Potrząsnąć pojemnikiem, jeżeli będzie słychać przelewającą się ciecz oznacza to, że w pojemniku znajduje się gaz. W takim przypadku zabroniony jest demontaż pojemnika.

Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętko regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem minus.

Upewnić się, że iglica oraz znajdująca się wokół niej uszczelka nie są uszkodzone lub zużyte. Prawidłowy wygląd iglicy oraz uszczelki pokazuje rysunek (II). Jeżeli zostanie zaobserwowany jakiegokolwiek inny wygląd sugerujący uszkodzenie lub zużycie na przykład widoczne na rysunku (III), zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem.

Odkręcić nakrętkę mocującą i wsunąć pojemnik do nakrętki mocującej (IV). Dokręcić nakrętkę z pojemnikiem do obudowy palnika do oporu, aż do przebicia membrany zbiornika. Po przebiciu membrany pojemnika nastąpi wypływ z niego gazu, od tego momentu nie należy demontować pojemnika, aż do czasu całkowitego opróżnienia.

Uwaga! Zabronione jest użytkowanie lampy lutowniczej bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem, na przykład niepoprawnie zabezpieczonego w koszu.

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu. Użyć do tego celu wody mydlanej, jeżeli będą tworzyły się pęcherzyki gazu oznacza to wyciek. Zabroniona jest praca urządzeniem w którym wykryto wyciek gazu.

### *Praca lampą lutowniczą*

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie otworzyć całkowicie zawór, przekręcając pokrętko do oporu w kierunku symbolu plus. Powinien być słyszalny dźwięk gazu ulatniającego się z wylotu dyszy. Skierować palnik tak, aby wylot dyszy znajdował się w odległości co najmniej 3 metrów o dowolnego przedmiotu i nacisnąć przycisk iskrownika. Spowoduje to podpalenie gazu u wylotu palnika za pomocą wbudowanego urządzenia zapalającego. Pokrętkiem regulatora ustawić wysokość płomienia. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie.

Należy unikać płomienia w kolorze pomarańczowym. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie. W początkowej fazie rozgrzewania może wystąpić zjawisko migotania gazu. W tym czasie pojemnik z gazem powinien znajdować się w pozycji pionowej. Jeżeli zjawisko migotania nie ustąpi samistnie, należy wygasić płomień i skontaktować się z producentem.

Uwaga! W trakcie pracy nie przechylać lampy bardziej niż jest to konieczne. Pojemnik z gazem nie powinien zostać wychylony bardziej niż 45 stopni w dowolną stronę.

Uwaga! Nie odkładać zapalonego palnika. Nie grzać pojemnika z gazem.

### *Wygaszanie palnika*

Obrócić pokrętko regulatora do oporu w kierunku symbolu minus, spowoduje to wygaszenie płomienia.

Palnik odstawić celem ostudzenia.

Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Odłączyć zbiornik pojemnik z gazem od palnika.

### *Konserwacja urządzenia*

Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych w wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących. W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów. Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

### *Przechowywanie*

Produkt przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych lub w podobnych zamkniętych pojemnikach. Produkt przechowywać w miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej. Urządzenia nie wystawiać na działanie temperatury, powyżej 50 °C oraz unikać wystawiania na dłuższe działanie promieni słonecznych.

## PRODUCT CHARACTERISTICS

Gas blow-lamp is designed for soldering, heating, and drying. Thanks to the supply with containers (cartridges) with butane gas (propane butane gas mixture can also be used as the supply), it is possible to work in places where energy sources are not available. This appliance may only be used with 190 g non-refillable containers containing technical gas which is a mixture of propane and butane, equipped with pierceable membrane. The gas containers must be compliant with EN 417 standard. The tool is designed for household use only and must not be used professionally, i.e. in workplaces or for paid work. The correct, reliable, and safe operation of the tool depends on its proper use, therefore:

**Note: Read the user manual carefully in order to become familiar with the appliance before connecting it to the gas container. Keep this manual for future reference.**

The supplier shall not be held liable for any damage resulting from failure to observe the safety regulations and recommendations specified in this manual.

## ACCESSORIES

The appliance is supplied complete and does not require assembly. Gas containers are not included.

## TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Measurement unit	Value
Catalogue No.	-	YT-36720
Supply gas type	-	butane
Gas container type	-	190 g (EN 417) under direct pressure
Rated flow	[g/h]	123
Heat load	[kW]	1.7
Weight (without gas container)	[kg]	0.7

## APPLIANCE OPERATION

### Gas container installation

Install the container outdoors or in a well-ventilated area away from sources of fire or excessive heat. Maintain distance from bystanders. If there is a gas container in the blow-lamp, make sure that it is empty. Shake the container, if any overflowing liquid is heard, it means that there is gas in the container. In this case, it is forbidden to disassemble the container.

Close the gas valve by turning the regulator knob as far as it will go in the direction of the minus symbol.

Make sure that the needle and the seal around it are not damaged or worn out. The correct appearance of the needle and gasket is shown in Figure (II). If there are any signs of damage or wear, for example as shown in Figure (III), the installation of the gas container is prohibited.

Unscrew the fixing nut and slide the container into the fixing nut (IV). Tighten the nut with the container to the burner housing as far as it will go until the container membrane is pierced. After piercing the container membrane, gas will escape from the container; from this point on, do not disassemble the container until it is completely empty.

Caution! It is forbidden to use the blow-lamp without a properly installed gas container, for example, improperly secured in the basket.

Make sure that there are no gas leaks. To check that use soapy water, if gas bubbles are formed, this means a leak. It is forbidden to work with an appliance in which a gas leak is detected.

### Blow-lamp operation

Make sure that there are no gas leaks, then open the valve completely by turning the knob until it stops in the direction of the plus symbol.

The sound of the gas escaping from the nozzle outlet should be audible. Direct the burner so that the nozzle outlet is at least 3 metres from any object and press the magneto button. This will ignite the gas at the burner outlet with a built-in ignition device. Adjust the flame height with the regulator knob. Wait about a minute before starting work, observing for any side effects at all times.

Avoid orange flames. Wait about a minute before starting work, observing for any side effects at all times. Gas flickering may occur during the initial warm-up phase. During this time, the gas container should be in a vertical position. If the flickering phenomenon does not resolve spontaneously, extinguish the flame and contact the manufacturer.

Caution! During operation, do not tilt the lamp more than necessary. The gas container should not be tilted more than 45° in any direction.

Caution! Do not put away the ignited burner. Do not heat the gas container.

## SAFETY REQUIREMENTS

This appliance can be used only with non-refillable containers containing technical gas being a mixture of propane and butane, equipped with a self-sealing threaded connection. The gas containers must be compliant with EN 417 standard. Trying to connect other types of gas containers can be dangerous.

Never connect the container without first reading the instructions printed on it.

The assembly and settings made in the factory should not be changed. Attempting to change settings or design of the set as well as dis-

assembly of some parts or using them for purposes other than their intended use may be dangerous.

Check that the seals (between the appliance and the container) are in place and in good condition before connecting the gas container. Do not use the appliance if it has damaged or worn seals. Do not use the appliance which is leaking, damaged, or not functioning properly. Do not use the appliance that shows any signs of damage.

Close the set valves before connecting. Do not smoke tobacco while changing a container.

It is required that the appliance is used in well-ventilated areas, in accordance with the national requirements regarding: supply of combustion air; avoidance of dangerous accumulation of unburned gases.

The appliance should be used away from flammable materials. The distance between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings) must be at least 5 metres. The burner outlet must never be pointed in the direction of people or animals.

Gas containers should be replaced in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any fire sources such as open flames, gas pilot burners, electric heaters and away from other people.

If the appliance is leaking (gas odour), take it immediately outdoors to a well-ventilated place without fire, where the leak can be located and removed. If you want to check for leaks in your appliance, do so outdoors. Do not try to detect leaks using a flame; use soapy water.

The burners' outlets heat up to a high temperature during operation. Keep children and unauthorised persons away from the appliance.

Before connecting a new gas container, check that the burners are extinguished. Check the seals before connecting the new gas container to the appliance. Replace the gas container outdoors and away from people.

Do not modify the appliance.

If it is necessary to send the appliance to the manufacturer or service, cool the device, disconnect the gas container, then pack the appliance in a paper unit packaging and secure it according to the chosen type of transport. **It is forbidden to send the appliance with a gas container. The transport of dangerous goods is subject to restrictions.**

Do not put away the ignited burner. Be careful not to heat the containers or burn the hoses. Replace accessories if necessary.

Do not operate in closed spaces; ensure good ventilation. Work only in a clean place, away from flammable or greasy materials. Use eye protection equipment. Wear non-greasy clothing. Avoid inhaling welding/soldering fumes.

During operation, observe the recommendations regarding: gas consumption (at normal settings) for each accessory and the containers shelf life.

Disconnect the containers if the set will not be used for an extended period of time or if transported by vehicle.

Store and transport containers in a standing position. Keep away from children.

Use only specified spare parts. Never use the set with a damaged part.

Service centre address: TOYA SA, ul. Softysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.

In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and get away from any sources of fire and high temperature. Follow the information in the product safety data sheet accompanying the gas container. Head upwind. Isolate the contaminated area, do not allow bystanders. Try to stop or at least limit the release to the environment as far as possible. Use appropriate respiratory protection. Spray water mist to minimise and limit gas spread.

#### *Burner extinguishing*

Turn the regulator knob as far as possible in the direction of the minus symbol, this will extinguish the flame.

Leave the burner to cool down.

Caution! Cooling the appliance with a water jet is forbidden.

Disconnect the gas container from the burner.

#### *Appliance maintenance*

Clean the appliance with a soft, damp cloth. Remove heavier soiling with suds dissolved in water. Do not use abrasive cleaning agents. In case of any faults and contamination of the nozzle, contact the manufacturer's service centre. It is forbidden to clean the nozzle on your own, especially with sharp objects. Do not modify the appliance. Do not use the appliance with damaged parts.

#### *Storage*

Store the product in delivered unit packaging or similar closed containers. Store the product in a dark, dry, and well-ventilated place not accessible to unauthorised persons, especially children. Store the appliance in a vertical position. Do not expose to temperature above 50°C and avoid prolonged exposure to the sun.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Gaslötlampe ist zum Löten, Heizen und Trocknen bestimmt. Dank der Versorgung mit den Butangasbehälter (Kartuschen) (die Versorgung mit dem Propan-Butangasgemisch ist auch möglich) ist es möglich, an den Stellen ohne Energiequellen zu arbeiten. Dieses Gerät darf nur mit den 190g-Einwegbehältern, die technisches Propan-Butan-Gasgemisch enthalten und mit einer durchlöchernden Membran versehen sind, betrieben werden. Die Gasbehälter müssen die Anforderungen der Norm EN 417 erfüllen. Das Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch bestimmt und darf nicht professionell, d.h. am Arbeitsplatz und für Erwerbsarbeit, verwendet werden. Der störungsfreie, zuverlässige und sichere Betrieb des Gerätes hängt von der ordnungsgemäßen Verwendung ab, deshalb:

**Wichtig: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.**

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung verursacht werden.

## ZUBEHÖR

Das Produkt wird komplett geliefert und muss nicht montiert werden. Die Gasbehälter sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalog-Nr.	-	YT-36720
Versorgungsgas	-	Butan
Typ des Gasbehälters	-	190 g (EN 417) unter Direktdruck
Nennstrahl	[g/h]	123
Wärmebelastung	[kW]	1,7
Gewicht (ohne Gasbehälter)	[kg]	0,7

## SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät darf nur mit den Einwegbehältern, die technisches Propan-Butan-Gasgemisch enthalten und mit einer selbstdichtenden Verschraubung versehen sind, betrieben werden. Die Gasbehälter müssen die Anforderungen der Norm EN 417 erfüllen. Der Versuch, die Gasbehältern anderen Typs anzuschließen, kann zur Gefahr führen.

Schließen Sie keine Behälter an, ohne vorher die auf ihm gedruckten Anweisungen gelesen zu haben.

Die Komplettierung und werkseitig vorgenommene Einstellungen sollten nicht geändert werden. Versuche, die Einstellungen oder den Bausatz zu ändern und die Demontage von Teilen oder der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch können gefährlich sein.

Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Gasbehälters, dass die Dichtungen (zwischen dem Gerät und dem Behälter) eingelegt und in gutem Zustand sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Verwenden Sie das Gerät nicht wenn es beschädigt ist. Schließen Sie die Ventile des Gerätes vor dem Anschließen. Während des Behälterwechsels nicht rauchen.

Es ist erforderlich, dass die Geräte an gut belüfteten Orten, gemäß den nationalen Anforderungen: Verbrennungsluftzufuhr; Vermeidung gefährlicher Ansammlungen von nicht verbrannter Gasen, betrieben wird. Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien betrieben werden. Halten Sie mindestens 5 Meter Abstand zwischen dem Brennerauslauf und den angrenzenden Flächen (Wände, Decken). Richten Sie den Brennerauslauf niemals auf Personen oder Tiere.

Die Gasbehälter sollten an gut belüfteten Stellen, vorzugsweise im Freien, fern von Brandquellen wie offene Flamme, Pilotbrennern, elektrische Heizgeräte und fern von anderen Personen ausgetauscht werden.

Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort ohne Feuer, wo der Leck lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Leckstellen überprüfen möchten, tun Sie es draußen. Versuchen Sie nicht, die Undichtigkeiten mit einer Flamme zu lokalisieren, verwenden Sie Seifenwasser.

Während des Betriebs werden die Brennerausläufe auf hohe Temperatur erwärmt. Halten Sie Kinder und Drittpersonen vom Gerät fern.

Überprüfen Sie vor dem Anschluss eines neuen Gasbehälters, dass die Brenner gelöscht sind. Bevor Sie einen neuen Gasbehälter an das Gerät anschließen, überprüfen Sie die Dichtungen. Tauschen Sie den Gasbehälter im Freien und fern von Personen aus.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Wenn es notwendig ist, das Gerät an den Hersteller oder Service zu senden, sollte es gekühlt, vom Gasbehälter getrennt, und dann einzeln in einer Papierverpackung verpackt und entsprechend der gewählten Transportart gesichert werden. **Es ist verboten, das Gerät mit einem Gasbehälter zu versenden. Die Beförderung gefährlicher Güter unterliegt Beschränkungen.**

Legen Sie den gezündeten Brenner nicht weg. Achten Sie darauf, dass Sie die Behälter nicht erhitzen oder die Schläuche nicht verbrennen. Tauschen Sie bei Bedarf Zubehör aus.

Arbeiten Sie nicht in geschlossenen Räumen; sorgen Sie für gute Lüftung. Arbeiten Sie nur an einem sauberen Ort, weg von brennbaren oder fettigen Materialien. Augenschutz tragen. Keine mit Fett verschmutzte Kleidung tragen. Keine Schweiß-/Lötämpfe einatmen.

Beachten Sie während des Betriebs die Empfehlungen in Bezug auf: den Gasverbrauch (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör und die Haltbarkeitsdauer der Behälter.

Trennen Sie die Behälter, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird oder wenn es in einem Fahrzeug transportiert wird.

Behälter stehend lagern und transportieren. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Verwenden Sie nur die angegebenen Ersatzteile. Verwenden Sie das Gerät niemals wenn ein Teil beschädigt ist.

Adresse der Servicestelle TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław (Breslau), Polen

Bei einem Gasleck löschen Sie sofort die Brennerflamme und entfernen Sie sich von jeglichen Brandquellen und hohen Temperaturen. Beachten Sie die Angaben im Produktsicherheitsdatenblatt zum Gasbehälter. Stellen Sie sich gegen dem Wind. Kontaminierten Bereich isolieren, keine Drittpersonen betreten lassen. Versuchen Sie, die Freisetzung in die Umwelt so weit wie möglich zu stoppen oder zumindest einzuschränken. Entsprechenden Atemschutz tragen Sprühen Sie den Wassernebel, um die Gasausbreitung zu minimieren und zu begrenzen.

## BEDIENUNG DES GERÄTS

### *Einbau des Gasbehälters*

Der Behälter sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Raum eingebaut werden. Von Feuerquellen oder übermäßiger Hitze fernhalten. Der Abstand zu Dritten sollte ebenfalls eingehalten werden.

Wenn in der Lötampe ein Gasbehälter eingebaut ist, prüfen Sie nach, dass er leer ist. Schütteln Sie den Behälter, wenn Sie die Flüssigkeit überlaufen hören, dann bedeutet es, dass das Gas im Behälter ist. In diesem Fall ist die Demontage des Behälters untersagt.

Machen Sie das Gasventil zu, dazu drehen Sie den Reglerknopf zum Anschlag in Richtung des Minus-Symbols.

Stellen Sie sicher, dass die Nadel und die Dichtung um sie herum nicht beschädigt oder verschlissen sind. Das korrekte Aussehen der Nadel und der Dichtung ist in Abbildung (II) dargestellt. Wenn ein anderes Aussehen beobachtet wird, das auf die Beschädigung oder den Verschleiß hinweist, wie in Abbildung (III) gezeigt, ist der Einbau des Gasbehälters verboten.

Lösen Sie die Befestigungsmutter und schieben Sie den Behälter in die Befestigungsmutter (IV) ein. Ziehen Sie die Mutter mit dem Behälter bis zum Anschlag an das Brennergehäuse fest, bis die Speichermembran durchgestochen wird. Nach dem Durchstechen der Behältermembran wird Gas aus dem Behälter ausströmen, von diesem Zeitpunkt an kann der Behälter nicht abgebaut werden, bis er vollständig entleert ist.

Achtung! Es ist verboten, die Lötampe ohne ordnungsgemäß installierten Gasbehälter, z. B. nicht richtig im Korb gesichert, zu verwenden. Stellen Sie sicher, dass kein Gasleck vorkommt. Verwenden Sie dazu das Seifenwasser, die Gasblasen zeigen eine Leckage. Es ist verboten, das Gerät zu betreiben, bei dem ein Gasleck festgestellt wurde.

### *Arbeit mit der Lötampe*

Vergewissern Sie sich, dass kein Gas leckt, und öffnen Sie dann das Ventil voll, indem Sie den Knopf in Richtung des Plus-Symbols drehen. Es sollte das Geräusch des aus dem Düsenauslauf austretenden Gases zu hören sein. Richten Sie den Brenner so aus, dass der Düsenauslauf mindestens 3 Meter von jedem Gegenstand entfernt ist, und drücken Sie den Knopf des Zündfunktgebers. Dadurch wird das Gas am Brennerauslauf mit der eingebauten Zündvorrichtung gezündet. Stellen Sie die Flammhöhe mit dem Reglerknopf ein. Warten Sie etwa eine Minute vor dem Arbeitsbeginn und beobachten Sie in dieser Zeit, dass keine Nebenwirkungen zu sehen sind.

Achten Sie bitte darauf, dass die Farbe der Flamme nicht orange sein darf. Warten Sie etwa eine Minute vor dem Arbeitsbeginn und beobachten Sie in dieser Zeit, dass keine Nebenwirkungen zu sehen sind. In der Anfangsaufwärmphase kann es das Gasflimmern möglich. In dieser Zeit sollte der Gasbehälter aufrecht stehen. Wenn das Flimmern nicht selbst aufhört, löschen Sie die Flamme und kontaktieren Sie den Hersteller.

Achtung! Kippen Sie die Lampe während der Arbeit nicht mehr als nötig um. Der Gasbehälter sollte in keiner Richtung um mehr als 45 Grad gekippt werden.

Achtung! Legen Sie den gezündeten Brenner nicht weg. Den Gasbehälter nicht erhitzen.

### *Löschen des Brenners*

Drehen Sie den Reglerknopf zum Anschlag in Richtung des Minus-Symbols, dadurch wird die Flamme gelöscht.

Stellen Sie den Brenner ab, um ihm abzukühlen.

Achtung! Es ist verboten, mit einem Wasserstrahl zu kühlen.

Bauen Sie den Gasbehälter vom Brenner ab.

### *Wartung des Gerätes*

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Größere Verschmutzungen sollten mit dem Seifenwasser entfernt werden. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Wenden Sie sich bei allen Störungen und Verschmutzungen der Düse an eine Fachwerkstatt des Herstellers. Es ist verboten, die Düse selbst zu reinigen, insbesondere mit scharfen Gegenständen. Modifizieren Sie das Gerät nicht. Das Gerät mit beschädigten Komponenten sollte nicht verwendet werden.

### *Lagerung*

Lagern Sie das Produkt in gelieferten Einzelverpackungen oder in ähnlichen geschlossenen Behältnissen. Lagern Sie das Produkt an einer dunklen, trockenen und gut belüfteten Stelle, die für Unbefugten, insbesondere Kindern, nicht zugänglich ist. Das Gerät sollte senkrecht gelagert werden. Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 50 °C aus und vermeiden Sie längere Sonneneinstrahlung.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ТОВАРА

Газовая паяльная лампа предназначена для пайки, нагрева и сушки. Благодаря использованию газовых контейнеров (баллонов) с газом бутаном (возможно также использование смеси газов пропана и бутана) можно работать в зонах, в которых отсутствуют источники энергии. Данное устройство можно использовать только с одноразовыми контейнерами 190 г, содержащими технический газ из смеси пропана и бутана, оснащенные пробиваемой мембраной. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Инструмент спроектирован исключительно для использования в домашних хозяйствах и не может использоваться для профессионального использования, т.е. на предприятиях и для заработка. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

**Важно: Внимательно прочитайте руководство пользователя, чтобы ознакомиться с устройством, прежде чем подключить его к газовому баллону. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования.**

За ущерб, причиненный в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства, поставщик не несет ответственности.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Устройство поставляется в комплектном состоянии и не требует сборки. Газовые баллоны не входят в комплект поставки.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристика	Единица измерения	Значение
Каталожный номер	-	YT-36720
Вид используемого газа	-	бутан
Тип газового баллона	-	190 г (EN 417) под непосредственным давлением
Номинальный поток	[л/ч]	123
Тепловая нагрузка	[кВт]	1,7
Вес (без газового баллона)	[кг]	0,7

## УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное устройство можно использовать только с одноразовыми контейнерами, содержащими технический газ из смеси пропана и бутана, оснащенными самогерметизирующимся резьбовым соединением. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Попытка подсоединить другие типы газовых баллонов может быть опасной.

Никогда не прикрепляйте баллон, предварительно не ознакомившись с напечатанной на нем инструкцией.

Комплектацию и настройки, сделанные на заводе-изготовителе, нельзя изменять. Попытки изменить настройки или конструкцию комплекта и разобрать некоторые детали или использовать не по назначению могут быть опасными.

Перед подключением газового баллона убедитесь, что уплотнения (между устройством и баллоном) находятся на своем месте и в хорошем состоянии. Не используйте устройство, если в нем есть поврежденные или изношенные уплотнения. Не используйте устройство, если оно не герметично, повреждено или не работает должным образом. Не используйте устройство с признаками каких-либо повреждений.

Закройте клапаны комплекта перед подключением. Не курите во время замены баллона.

Устройства должны использоваться исключительно в хорошо вентилируемых местах, в соответствии с национальными требованиями, относительно: подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.

Устройство следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов. Необходимо поддерживать расстояние не менее 5 метров между выходом горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками). Никогда не направляйте сопло горелки в сторону людей или животных.

Газовые баллоны следует заменять в хорошо проветриваемых помещениях, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от любых источников огня, таких как открытое пламя, запальные горелки, электрические нагреватели, и вдали от других людей.

Если устройство не герметично (чувствуется запах газа), немедленно вынесите его наружу в хорошо проветриваемое место без огня, где утечка может быть обнаружена и устранена. Если вы хотите проверить устройство на наличие утечек, сделайте это снаружи. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени, используйте для этого мыльную воду.

Во время работы выходные сопла горелки нагреваются до высокой температуры. Дети и посторонние лица должны находиться вдали от устройства.

Перед подключением нового газового баллона убедитесь, что горелки погашены. Перед подключением нового газового баллона к устройству проверьте уплотнения. Замену газового баллона производителем на открытом воздухе и вдали от людей.

Не модифицируйте устройство.

Если необходимо отправить устройство изготовителю или на сервис, его следует охладить, отсоединить газовый баллон, упаковать в бумажную одиночную упаковку и закрепить в соответствии с выбранным видом транспорта. **Запрещается высылать устройство с газовым баллоном. Перевозка опасных грузов подлежит ограничениям.**

Не откладывайте воспламененную горелку. Соблюдайте осторожность, чтобы не нагреть баллоны и не поджечь шланги. При необходимости замените аксессуары.

Не работайте в закрытых помещениях; обеспечьте хорошую вентиляцию. Работайте только в чистом месте, вдали от горячих

или жирных материалов. Используйте средства защиты глаз. Носите одежду без следов жира. Избегайте вдыхания сварочных/паяльных паров.

Во время работы соблюдайте рекомендации по: расходу газа (при нормальных настройках) для каждого аксессуара и срока годности баллонов.

Отсоединяйте баллоны, если комплект не будет использоваться в течение длительного времени или если он будет перевозиться транспортным средством.

Хранить и транспортировать баллоны в стоячем положении. Хранить вдали от детей.

Используйте только специализированные запасные части. Никогда не используйте комплект с поврежденной деталью.

Адрес сервиса: TOYA SA, ул. Солтысовицка, д. 13-15; 51-168, г. Вроцлав, Польша.

В случае утечки газа немедленно погасите пламя горелки и отойдите от любых источников огня и высокой температуры. Следуйте информации, содержащейся в паспорте безопасности продукта, прилагаемом к газовому баллону. Направляйте по ветру. Изолируйте загрязненную зону, не допускайте посторонних лиц. Постарайтесь остановить или, по крайней мере, ограничить утечку в окружающую среду, насколько это возможно. Носите соответствующую защиту дыхательных путей. Распылите водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

### *Установка газового баллона*

Баллон следует устанавливать на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Вдали от источников огня или чрезмерного тепла. Необходимо также соблюдать дистанцию от посторонних лиц.

Если в паяльной лампе есть газовый баллон, убедитесь, что он пуст. Встряхните баллон, если вы слышите звук от переливов жидкости, это значит, что в баллоне есть газ. В этом случае разборка баллона запрещена.

Закройте газовый клапан, повернув ручку регулятора до упора в направлении, указанном символом минус.

Убедитесь, что игла и уплотнение вокруг нее не повреждены и не изношены. Правильный внешний вид иглы и уплотнения показан на рисунке (II). Если наблюдаются какие-либо другие признаки повреждения или износа, например, как показано на рисунке (III), запрещается устанавливать газовый баллон.

Отверните крепежную гайку и вставьте баллон в крепежную гайку (IV). Затяните гайку с контейнером к корпусу горелки до упора, пока будет пробита мембрана баллона. После пробоя мембраны баллона газ будет вытекать из него, с этого момента не отсоединяйте баллон, пока он не будет полностью опорожнен.

Внимание! Запрещается использовать паяльную лампу без правильно установленного газового баллона, например, неправильно закрепленного в корзине.

Убедитесь, что нет утечки газа. Для этого используйте мыльную воду, если образуются пузырьки газа, это означает, что есть утечка. Запрещается эксплуатировать устройство, в котором обнаружена утечка газа.

### *Работа с паяльной лампой*

Убедитесь в отсутствии утечек газа, а затем полностью откройте клапан, повернув ручку до упора в направлении знака плюс. Должен быть слышим звук газа, выходящего из выпускного отверстия сопла. Направьте горелку так, чтобы выход сопла находился на расстоянии не менее 3 метров от любого объекта, и нажмите кнопку поджига. Это приведет к воспламенению газа на выходе горелки при помощи устройства для поджига. Отрегулируйте интенсивность пламени с помощью ручки регулятора. Подождите около минуты перед началом работы, постоянно наблюдая, чтобы не было никаких нежелательных эффектов.

Избегайте появления пламени оранжевого цвета. Подождите около минуты перед началом работы, постоянно наблюдая, чтобы не было никаких нежелательных эффектов. Во время начальной фазы прогрева может происходить мерцание газа. В течение этого времени газовый баллон должен находиться в вертикальном положении. Если явление мерцания самопроизвольно не прекращается, погасите пламя и обратитесь к изготовителю.

Внимание! Во время работы не наклоняйте лампу больше, чем это необходимо. В любом случае наклон газового баллона не должен превышать 45 градусов в любую сторону.

Внимание! Не откладывайте воспламененную горелку. Не нагревайте газовый баллон.

### *Гашение горелки*

Поверните ручку регулятора до упора в сторону символа минус, чтобы погасить пламя.

Отложите горелку для охлаждения.

Внимание! Запрещается охлаждать струей воды.

Отсоедините газовый баллон от горелки.

### *Техническое обслуживание устройства*

Очищайте устройство мягкой, влажной тканью. Более крупные загрязнения удаляйте с помощью растворенного в воде мыла. Не используйте абразивные чистящие средства. В случае каких-либо неисправностей и загрязнения сопла обратитесь в сервисный центр изготовителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло, особенно при помощи острых предметов. Не модифицируйте устройство. Не используйте устройство с поврежденными компонентами.

### *Хранение*

Храните изделие в поставляемой одиночной упаковке или аналогичной закрытой таре. Храните изделие в темном, сухом и хорошо проветриваемом помещении. Недоступно для посторонних лиц, особенно детей. Устройство необходимо хранить в вертикальном положении. Не подвергайте устройство воздействию температур выше 50 °C и избегайте длительного воздействия солнечных лучей.

**ТЕХНІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ВИРОБУ**

Газова паяльна лампа призначена для пайки, нагріву та сушіння. Завдяки живленню з використанням балонів (картриджів) з бутаном (також можливе живлення сумішшю пропан-бутану) можна працювати в зонах, де відсутнє джерело енергії. Цей прилад можна використовувати тільки з одноразовими балонами 190г, що містять технічні суміші пропан-бутану, оснащені пробивною мембраною. Газові балони повинні відповідати стандарту EN 417. Пристрій розроблений для використання тільки в домашніх умовах і не може використовуватися професійно, тобто на робочих місцях і для оплачуваної роботи. Правильна, надійна і безпечна робота інструменту залежить від правильної експлуатації, тому:

**Важливо:** Перш ніж підключити прилад до газового балона, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з ним. Збережіть цю інструкцію для подальшого використання.

За шкоди, які виникли в результаті недотримання правил безпеки і рекомендацій даної інструкції постачальник не відповідає.

**ОСНАЦЕННЯ**

Пристрій постачається повністю укомплектованим та не вимагає монтажу. Газові балони не входять в комплект оснащення.

**ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ**

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Каталоговий номер	-	УТ-36720
Вид газу живлення	-	бутан
Вид газового балона	-	190 г (EN 417) під прямим тиском
Номінальний потік	[л/год]	123
Теплове навантаження	[кВт]	1,7
Вага (без газового балона)	[кг]	0,7

**ВИМОГИ ЩОДО БЕЗПЕКИ**

Цей прилад можна використовувати тільки з одноразовими балонами, що містять технічні суміші пропан-бутану, оснащені самогерметичним різьбовим з'єднанням. Газові балони повинні відповідати стандарту EN 417. Спроба підключення інших видів газових балонів може створювати загрозу.

Ніколи не прикріплюйте балон, не прочитавши перед цим надруковану на ньому інструкцію.

Заводські комплектація та налаштування не повинні змінюватися. Спроби змінити налаштування або конструкцію комплекту та демонтувати деякі елементи або використовувати їх не за призначенням, можуть становити небезпеку.

Перш ніж під'єднати газовий балон, переконайтеся, що ущільнювачі (між приладом і балоном) знаходяться на місці і в належному стані. Не використовуйте прилад, якщо він пошкоджений або зношений. Не використовуйте прилад, якщо він протікає, пошкоджений або не працює належним чином. Не використовуйте прилад з будь-якими пошкодженнями.

Закрийте клапани комплекту перед під'єднанням. Не палити сигарети під час заміни балонів.

Необхідно, щоб прилади використовувалися в добре вентильованих місцях, відповідно до національних вимог, що стосуються: подачі повітря для горіння; уникнення небезпечного накопичення газів, що не згоріли.

Прилад слід використовувати на відстані від легкозаймистих матеріалів. Дотримуйтеся відстані не меншої за 5 метрів між вихідним соплом пальника та прилеглими поверхнями (стінами, стелями). Не спрямовуйте вихідне сопло пальника на людей або тварин. Газові балони слід замінювати в добре вентильованих приміщеннях, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел вогню, таких як відкрите полум'я, запальні пальники, електронагрівачі та подалі від інших людей.

Якщо прилад негерметичний (чути запах газу), негайно винесіть його на вулицю в добре провітрюване місце без наявності відкритого вогню, де може бути знайдено та усунуто витік. Якщо потрібно перевірити прилад на наявність витоків, зробіть це на вулиці. Не намагайтеся виявити витіки за допомогою полум'я, використовуйте мильну воду.

Під час роботи випускні отвори нагріваються до високої температури. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від приладу.

Перш ніж під'єднати новий газовий балон, переконайтеся, що пальники вимкнуті. Перед під'єднанням нового газового балона до приладу перевірте ущільнення. Заміну газового балона здійснюйте на відкритому повітрі та подалі від людей.

Не модифікуйте прилад.

У разі необхідності повернення приладу виробнику або службі технічного обслуговування його слід охолодити, від'єднати газовий балон, потім упакувати в паперову упаковку та закріпити відповідно до обраного виду транспортування. **Заборонено повертати прилад разом з газовим балоном. Перевезення небезпечних вантажів підлягає обмеженням.**

Не відкладати запалений пальник. Будьте обережні, щоб не нагрівати балони і не спалити шланги. При необхідності замініть аксесуари.

Не працюйте в закритих приміщеннях; забезпечте належну вентиляцію. Працюйте лише в чистому місці подалі від горючих або жирних матеріалів. Використовуйте засоби індивідуального захисту органів зору. Носіть одяг, не забруднений жиром. Уникайте вдихання парів під час зварювання/пайки.

Під час експлуатації дотримуйтесь рекомендацій щодо: споживання газу (при нормальних налаштуваннях) для кожного з аксесуарів та терміну придатності балонів.

Від'єдняйте балони, якщо прилад не використовується протягом тривалого часу або транспортується автомобілем.

Зберігайте та транспортуйте балони в стоячому положенні. Зберігати в місці, недоступному для дітей. Використовуйте лише рекомендовані запасні частини. Ніколи не використовуйте комплект з пошкодженим елементом. Адреса сервісного центру: TOYA SA, вул. Солтисовіцка 13-15, 51-168 Вроцлав, Польща. У разі витоку газу негайно погасіть полум'я пальника і відійдіть подалі від будь-яких джерел займання та високої температури. Дотримуйтеся інформації, що міститься в паспорті безпеки продукту, що додається до балону з газом. Розміщуйтеся за напрямком вітру. Ізолюйте забруднену зону, не дозволяйте стороннім особам заходити в неї. Спробуйте зупинити або, наскільки це можливо, принаймні, обмежити витік в навколишнє середовище. Застосуйте відповідний захист верхніх дихальних шляхів Розпиліть водяний туман, щоб мінімізувати та обмежити розповсюдження газу.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

### *Встановлення газового балона*

Встановлення балона повинно відбуватися на відкритому повітрі або в добре вентильованому приміщенні. На відстані від джерел займання або надмірного тепла. Також слід дотримуватися відстані від сторонніх осіб.

Якщо в паяльній лампі є газовий балон, переконайтеся, що він порожній. Потрусіть балон, якщо буде чути переливання рідини, це означає, що в балоні є газ. У такому випадку забороняється знімати балон.

Закрийте газовий клапан, повернувши ручку регулятора до упору в напрямку, вказаному символом мінус.

Переконайтеся, що голка та ущільнювач навколо неї не пошкоджені та не зношені. Правильний вигляд голки та ущільнювача зображений на малюнку (II). Якщо спостерігається будь-який інший вигляд, що свідчить про пошкодження або знос, наприклад, як зображено на малюнку (III), газовий балон встановлювати забороняється.

Відкрутіть кріпильну гайку та вставте балон в кріпильну гайку (IV). Затягніть гайку балона до корпусу пальника до упору, поки мембрана балона не розірветься. Після проколу мембрани балона, розпочнеться витік газу з балона, з цього моменту не знімайте балон, поки він не буде повністю спорожнений.

Увага! Забороняється використовувати паяльну лампу без правильно встановленого газового балона, наприклад, неправильно закріпленого в кошику.

Слід переконаватися, що відсутні витоки газу. Використовуйте для цього мильну воду, якщо утворюються бульбашки газу, це означає витік. Забороняється використовувати прилад, в якому виявлено витік газу.

### *Робота з паяльною лампою*

Переконайтеся, що немає витоку газу, а потім повністю відкрийте клапан, повернувши регулятор до упору в напрямку символу плюс. Повинно бути чути звук газу, що виходить з виходу сопла. Скеруйте пальник таким чином, щоб вихід сопла знаходився на відстані не менше 3 метрів від будь-якого предмета, і натисніть кнопку запалювання. Це призведе до запалювання газу на виході пальника за допомогою вбудованого запалювального пристрою. Відрегулюйте висоту полум'я ручкою регулятора. Перед тим, як почати роботу, почекайте приблизно хвилину, постійно спостерігаючи, чи не виникнуть будь-які побічні ефекти.

Уникайте помаранчевого полум'я. Перед тим, як почати роботу, почекайте приблизно хвилину, постійно спостерігаючи, чи не виникнуть будь-які побічні ефекти. Під час початкової фази прогріву може виникнути мерехтіння газу. Протягом цього часу газовий балон повинен перебувати у вертикальному положенні. Якщо мерехтіння не зникає самостійно, погасіть полум'я та зверніться до виробника.

Увага! Під час роботи не нахилийте лампу більше, ніж це потрібно. Газовий балон не слід нахилити більше ніж на 45 градусів в будь-якому напрямку.

Увага! Не відкладати запалений пальник. Не нагрівати газовий балон.

### *Вимкнення пальника*

Поверніть ручку регулятора до упору у напрямку до позначки «мінус», щоб призведе до погасання полум'я.

Відкладіть пальник для охолодження.

Увага! Забороняється охолоджувати пальник струменем води.

Від 'єднайте газовий балон від пальника.

### *Технічне обслуговування приладу*

Чистити прилад м'якою, вологою ганчіркою. Значне забруднення слід усувати милом, розчиненим в воді. Не використовуйте абразивні засоби для чищення. У разі виникнення будь-яких несправностей та забруднення сопла зверніться до сервісного центру виробника. Забороняється чистити сопло самостійно, особливо гострими предметами. Не модифікуйте прилад. Не використовуйте прилад з пошкодженим аксесуарам.

### *Зберігання*

Зберігайте продукт в одиничних упаковках, у яких він постачався, або схожих закритих контейнерах. Тримайте прилад в затінених і вентильованих приміщеннях. У недоступних для сторонніх осіб, особливо дітей, місцях. Зберігати прилад у вертикальному положенні. Не надавайте прилад дії температур вище 50 °C і уникайте тривалого впливу сонячних променів.

## PRODUKTO CHARAKTERISTIKA

Dujinė litavimo lempa skirta litavimui, kaitinimui ir džiovinimui. Naudojant talpyklas (kasetes) su butano dujomis (taip pat galima tiekti propano butano dujų mišinį) galima dirbti vietovėse, kuriose nėra energijos šaltinių. Šį įrenginį galima naudoti tik su vienkartinėmis 190 g talpyklomis, kuriose yra techniniai propano-butano dujų mišiniai su įrengta pradiaria membrana. Dujų talpyklos turi atitikti EN 417 standartą. Prietaisas skirtas naudoti tik namų ūkiuose ir negali būti naudojamas profesionaliai, t. y. darbo vietoje ir apmokamame darbe. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo to, ar tinkamai veikia, todėl:

**Svarbu: Atidžiai perskaitykite naudotojo instrukciją, kad susipažintumėte su įrenginiu prieš prijungdami jį prie dujų talpyklos. Išsaugokite šią instrukciją ateičiai.**

Tiekėjas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos rekomendacijų nesilaikymo.

## KOMPLEKTACIJA

Įrenginys pristatomas kompleksiškai ir nereikalauja surinkimo. Įrangoje nėra dujų talpyklos.

## TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė
Katalogo numeris	-	YT-36720
Maitinimo dujų tipas	-	butanas
Dujų talpyklos tipas	-	190 g (EN 417) esant tiesioginiam slėgiui
Vardinis srautas	[g/h]	123
Terminė apkrova	[kW]	1,7
Svoris (be dujų bako)	[kg]	0,7

## SAUGOS SĄLYGOS

Šį įrenginį galima naudoti tik su vienkartinėmis talpyklomis, kuriose yra techniniai propano-butano dujų mišiniai su savai sandarinančia sriegine jungtimi. Dujų talpyklos turi atitikti EN 417 standartą. Bandymas prijungti kitų tipų dujų balionus gali sukelti pavojų.

Niekada neprijunkite talpyklos prieš tai neperskaičius ant jo išspausdintų instrukcijų.

Gamykloje atlikto surinkimo ir nustatymų negalima keisti. Bandymai pakeisti rinkinio nustatymus ar struktūrą ir išardyti kai kurias dalis arba naudoti jas ne pagal paskirtį gali kelti grėsmę.

Prieš prijungdami dujų balioną patikrinkite, ar sandarikliai (tarp įrenginio ir baliono) yra savo vietoje ir geros būklės. Nenaudokite įrenginio, jei sandarinimai pažeisti arba susidėvėję. Nenaudokite įrenginio, jei jis nesandarus, pažeistas arba netinkamai veikia. Nenaudokite įrenginio, jei jis pažeistas.

Prieš prijungdami uždarykite rinkinio vožtuvus. Keisdami balionus nerūkykite.

Įrenginiai turi būti naudojami gerai vėdinamose vietose, pagal

nationalinio aktus dėl: degimo oro tiekimas; pavojingų nesudegusių dujų kaupimosi vengimo.

Įrenginį reikia naudoti atokiau nuo degių medžiagų. Laikykitės mažiausiai 5 metrų atstumo tarp degiklio išvado ir gretimų paviršių (sienų, lubų). Niekada nenukreipkite degiklio išvado link žmonių ar gyvūnų.

Dujų talpyklos turėtų būti keičiamos gerai vėdinamose patalpose, geriausiai lauke, atokiau nuo bet kokių ugnies šaltinių, pvz., atviros liepsnos, pagalbinių degiklių, elektrinių šildytuvų ir kitų žmonių.

Jei įrenginyje yra nuotėkis (dujų kvapas), nedelsdami išneškite jį į lauką, į gerai vėdinamą vietą be ugnies, kur būtų galima rasti ir pašalinti nuotėkį. Jei norite patikrinti, ar jūs įrenginyje nėra nuotėkių, atlikite tai lauke. Nebandykite aptikti nuotėkių liepsna, naudokite muilainą vandenį.

Veikimo metu degiklio išvadai įkaista iki aukštų temperatūrų. Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo įrenginio.

Prieš prijungdami naują dujų talpyklą patikrinkite, ar degikliai užgesinti. Prieš prijungdami naują dujų talpyklą prie prietaiso, patikrinkite sandarinimą. Dujų talpyklą pakeiskite už patalpų ribų ir atokiau nuo žmonių.

Nekeiskite įrenginio konstrukcijos.

Jei įrenginį būtina siųsti gamintojui arba techninės priežiūros centrui, jis turi būti atvėsintas, būtina atjungti dujų talpyklą, supakuotas į popierinę pakuotę ir pritvirtintas pagal pasirinktą transportavimo būdą. **Draudžiama siųsti prietaisą su dujų talpykla. Pavojingų krovinių vežimui taikomi apribojimai.**

Neatidėti į šoną uždego degiklio. Būkite atsargūs, kad nekaitintumėte talpyklų ir nesudegintumėte žarnų. Jei reikia, pakeiskite priedus.

Nedirbkite uždarose patalpose; užtikrinkite gerą vėdinimą. Dirbkite tik švarioje vietoje, atokiau nuo degių ar riebių medžiagų. Naudokite akių apsaugos priemones. Nedėvėkite suriebaluotų drabužių. Stenkitės neįkvėpti suvirinimo/litavimo dūmų.

Darbo metu laikykitės rekomendacijų, susijusių su: kiekvieno priedo dujų sąnaudomis (esant įprastiems nustatymams) ir talpyklų tinkamumo naudoti trukme.

Atjunkite talpyklas, jei rinkinys nebus naudojamas ilgesnį laiką arba jei bus transportuojamas transporto priemone.

Talpyklas laikykite ir gabenkite vertikaliaje padėtyje. Saugoti nuo vaikų.

Naudoti tik specializuotas atsargines dalis. Niekada nenaudokite rinkinio su pažeista dalimi.

Techninės priežiūros adresas: TOYA S.A. Sołtysowicka g. 13-15, 51-168 Wrocław, Lenkija.

Dujų nuotėkio atveju nedelsdami užgesinkite degiklio liepsną ir nutolkite nuo bet kokių gaisro ir aukštų temperatūros šaltinių. Vadovauki-

tės su dujų baku pateikiamame gaminio saugos duomenų lape pateikta informacija. Nukreipti prieš vėją. Izoliuokite užterštą sritį, neleiskite pašaliniais asmenimis eiti. Stenkitės kiek įmanoma sustabdyti arba bent apriboti patekimą į aplinką. Naudokite tinkamą kvėpavimo takų apsaugą Purškite vandens rūką, kad sumažintumėte ir apribotumėte dujų plitimą.

## ĮRENGINIO VALDYMAS

### *Dujų baliono įrengimas*

Talpyklos įrengimas turi vykti lauke arba gerai vėdinamoje patalpoje. Atokiau nuo ugnies šaltinių ar didelio karščio. Taip pat reikėtų išlaikyti atstumą nuo pašalinių asmenų.

Jei litavimo lempos yra dujų talpykla, įsitinkinkite, kad ji yra tuščia. Papurtykite talpyklą, jei girdite skysčio persipylimą, tai reiškia, kad talpykloje yra dujų. Tokiu atveju draudžiama talpyklą išimti.

Uždarykite dujų vožtuvą pasukdami regulatoriaus rankenėlę iki galo link minuso ženklą.

Patikrinkite ar adata ir aplink ją esantis tarpiklis nepažeisti ir nenusidėvėję. Tinkama adatos ir tarpiklio išvaizda parodyta pav. (II). Jei pastebima kitų požymių, rodančių pažeidimą ar nusidėvėjimą, pvz., kaip parodyta (III) pav., draudžiama montuoti dujų talpyklą.

Atsukite tvirtinimo veržlę ir įstumkite talpyklą į tvirtinimo veržlę (IV). Priveržkite talpyklos veržlę prie degiklio korpuso iki galo, kol prasidurs talpyklos membrana. Pradūrus talpyklos membraną, iš jos išteka dujos, ir nuo to momento negalima išimti talpyklos, kol ji nebus visiškai tuščia.

Dėmesio! Draudžiama naudoti litavimo lempą be tinkamai sumontuotos dujų talpyklos, pavyzdžiui, neteisingai pritvirtintame krepšyje.

Įsitinkinti, kad nėra dujų nuotėkių. Šiuo tikslu naudoti muilną vandenį, jei susidaro dujų burbuliukai, tai reiškia nuotėkį. Draudžiama naudoti prietaisą, kuriame buvo aptikta dujų nuotėkis.

### *Litavimo lempos naudojimas*

Įsitinkinkite, kad nėra dujų nuotėkių, tada visiškai atidarykite vožtuvą, pasukdami rankenėlę iki galo link pluso simbolio. Iš antgalio išvado turėtų girdėtis beskleidžiančių dujų garsas. Nukreipkite degiklį taip, kad antgalio išvadas būtų bent 3 metrų atstumu nuo bet kokie objekto, ir paspauskite uždegiklio mygtuką. Tai uždegs dujas degiklio išvade su įmontuotu uždegimo įtaisu. Reguliavimo rankenėle sureguliuokite liepsnos aukštį. Palaukti maždaug minutę prieš pradėdant dirbti, stebėti visą laiką ar neatsiranda nepageidaujamų reiškinių.

Vengti oranžinės spalvos liepsnos. Palaukti maždaug minutę prieš pradėdant dirbti, stebėti visą laiką ar neatsiranda nepageidaujamų reiškinių. Pradiniam šildymo etape gali atsirasti dujų mirgėjimo reiškinys. Tuo metu dujų talpykla turi būti vertikaloje padėtyje. Jei mirgėjimo reiškinys neišnyksta savaime, liepsna turi būti užgesinama ir reikia susisiekti su gamintoju

Dėmesio! Darbo metu neperkreipti lempos daugiau, nei būtina. Dujų talpyklos negalima pakreipti daugiau kaip 45 laipsnių bet kuria kryptimi.

Dėmesio! Neatidėti į šoną uždegto degiklio. Nešildyti dujų talpyklos.

### *Degiklio gesinimas*

Pasukite regulatoriaus rankenėlę iki galo link minuso ženklo, tai užgesins liepsną.

Išjunkite degiklį, kad jis atvėstų.

Dėmesio! Draudžiama aušinti vandens srove.

Dujų baką / talpyklą atjunkite nuo degiklio.

### *Įrenginio priežiūra*

Valykite įrenginį minkšta, drėgna šluoste. Pašalinkite didesnius nešvarumus muilinu vandeniu. Nenaudoti abrazyvinių valymo priemonių. Įvykus bet kokiems gedimams ar užteršus antgalį, kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros centrą. Antgalius draudžiama valyti patiemis, ypač aštriais daiktais. Nekeiskite įrenginio konstrukcijos. Nenaudokite įrenginio su pažeistas elementais.

### *Laikymas*

Laikyti tiekiamose pakuotėse arba panašiose uždaroje talpyklėse. Produktą laikyti tamsioje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje. Neprieinamoje pašaliniais asmenimis, ypač vaikams. Laikykite įrenginį vertikaloje padėtyje. Nelaikykite prietaiso aukštesnėje nei 50 °C temperatūroje ir venkite ilgalaikio saulės spindulių poveikio.

## IERĪCES APRAKSTS

Gāzes lodēšanas lampa ir paredzēta lodēšanai, uzkaršēšanai un žāvēšanai. Butāna gāzes padeve no gāzes baloniem (kasetnēm) (iespējama arī propāna butāna gāzes maisījuma padeve) ļauj lietot ierīci vietās, kur nav pieejami enerģijas avoti. Šo ierīci var lietot tikai kopā ar 190 g vienreizējās lietošanas baloniem, kas satur tehnisko gāzi — propāna/butāna gāzes maisījumu — un ir aprīkoti ar caurduramu membrānu. Gāzes baloniem ir jāatbilst standartam EN 417. Ierīce ir projektēta tikai lietošanai mājāsaimniecībā, to nedrīkst izmantot profesionāliem mērķiem, proti, darba vietās un komerciāliem mērķiem. Pareiza, uzticama un droša instrumenta darbība ir atkarīga no tā pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

**Svarīgi! Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar ierīci pirms tās pievienošanas gāzes balonam. Saglabājiet šo instrukciju turpmākai atsaucēi.**

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus un šīs instrukcijas norādījumus.

## APRĪKOJUMS

Ierīce tiek piegādāta pilnīgi samontētā stāvoklī. Gāzes baloni neietilpst aprīkojumā.

## TEHNISKIE PARAMETRI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs	—	YT-36720
Padeves gāzes veids	—	butāns
Gāzes balona veids	—	190 g (EN 417) zem tiešā spiediena
Nominālā plūsma	[g/h]	123
Siltuma slodze	[kW]	1,7
Svars (bez gāzes balona)	[kg]	0,7

## DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Šo ierīci var lietot tikai kopā ar vienreizējās lietošanas gāzes baloniem, kas satur tehnisko gāzi — propāna/butāna maisījumu — un ir aprīkoti ar pašblīvējošo vītņsavienojumu. Gāzes baloniem ir jāatbilst standartam EN 417. Mēģinājumi pievienot citu veidu gāzes balonus var būt bīstami.

Nekad nepievienojiet gāzes balonu, iepriekš neizlasot uz tā uzdrukāto instrukciju.

Nedrīkst mainīt rūpnīcā veikto komplektāciju un iestatījumus. Iestatījumu vai komplekta uzbuves maiņas mēģinājumi un atsevišķu elementu demontāža vai to izmantošana citiem mērķiem, kam tie nav paredzēti, var būt bīstami.

Pirms gāzes balona pievienošanas pārliecinieties, ka blīvējumi (starp ierīci un gāzes balonu) ir savā vietā un labā stāvoklī. Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojāti vai nodiluši blīvējumi. Nelietojiet ierīci, ja tā nav hermētiska, ir bojāta vai nedarbojas pareizi. Nelietojiet ierīci, ja tai ir jebkādi bojājumi.

Pirms pievienošanas aizveriet komplekta vārstus. Nesmēķējiet gāzes balonu nomainas laikā.

Ierīces ir jālieto labi vēdināmās vietās atbilstoši valsts

prasībām par sadegšanas gaisa padevi, un izvairīšanos no bīstamas nesadegušu gāžu uzkrāšanās.

Ierīce ir jālieto tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Saglabājiet vismaz 5 metru attālumu starp degļa izeju un blakus esošajām virsmām (sienām, griestiem). Nekad nevērsiet degļa izeju pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.

Gāzes baloni ir jānomaina labi vēdināmās vietās, vēlams ārpus telpām, tālu no jebkādiem uguns avotiem tādiem kā atklāta liesma, pilot-degļi, elektriskie sildītāji un tālu no citiem cilvēkiem.

Ja ierīce nav hermētiska (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārā, labi vēdināmā vietā bez uguns, kur var noteikt noplūdes vietu un to likvidēt. Ja vēlaties pārbaudīt noplūdes jūsu ierīcē, veiciet to ārā. Nemēģiniet noteikt noplūdes vietu, izmantojot liesmu. Izmantojiet šīm mērķim ziepjūdeni.

Darba laikā degļu izejas uzkarst līdz augstai temperatūrai. Turiet bērnu un apkārtējos cilvēkus tālu no ierīces tuvumā.

Pirms jauna gāzes balona pievienošanas pārliecinieties, ka degļi ir nodzisuši. Pirms jauna gāzes balona pievienošanas ierīcei pārbaudiet blīves. Nomainiet gāzes balonu ārpus telpām un tālu no cilvēkiem.

Nemodificējiet ierīci.

Ja ierīce ir jānosūta ražotājam vai servisa centram, tā ir jāatdzesē, jāatvieno gāzes balons, jāiepako ierīce papīra iepakojumā un atbilstoši jāaizsargā atkarībā no izvēlētā transporta veida. **Ierīci nedrīkst sūtīt kopā ar gāzes balonu. Bīstamu vielu pārvadāšana ir pakļauta ierobežojumiem.**

Neatlieciet aizdedzināto degļi. Pievērsiet uzmanību tam, lai neuzkaršētu gāzes balonus un nesadedzinātu šļūtenes. Nomainiet piederumus, ja tas ir nepieciešams.

Nestrādājiet slēgtās telpās. Nodrošiniet labu ventilāciju. Strādājiet tikai tīrā vietā, tālu no viegli uzliesmojošiem vai taukainiem materiāliem. Izmantojiet acu aizsardzības līdzekļus. Valkājiet apģērbu, kas nav taukains. Izvairieties no metināšanas/lodēšanas izgarojumu ieelpošanas.

Darba laikā ievērojiet ieteikumus attiecībā uz: gāzes patēriņu (ar normāliem iestatījumiem) katram piederumam un gāzes balonu derīguma termiņu.

Atvienojiet gāzes balonu, ja komplekts netiks lietots ilgāku laiku vai tiks pārvadāts ar autotransportu.

Uzglabājiet un transportējiet gāzes balonus vertikālā stāvoklī. Sargājiet tos no bērniem.

Lietojiet tikai norādītās rezerves daļas. Nekad nelietojiet komplektu ar bojātu daļu.

Servisa centra adrese: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polija.

Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties nodzēsiet degļa liesmu un attālinieties no visiem uguns un augstas temperatūras avotiem. Rīkojieties atbilstoši informācijai, kas sniegta gāzes balonam pievienotajā drošības datu lapā. Virzieties pret vēju. Norobežojiet piesārņoto zonu, neļaujiet tajā iekļūt apkārtējiem cilvēkiem. Centieties, ciktāl iespējams, apturēt vai vismaz ierobežot izplūdi vidē. Izmantojiet atbilstošus elpceļu aizsardzības līdzekļus. Izmazgājiet ādas un tērpus, lai samazinātu un ierobežotu gāzes izplatšanos.

## IERĪCES LIETOŠANA

### *Gāzes balona uzstādīšana*

Veiciet gāzes balona uzstādīšanu ārpus telpām vai labi vēdināmā telpā, tālu no uguns vai pārmērīga karstuma avotiem. Saglabājiet arī attālumu no apkārtējiem cilvēkiem.

Ja lodēšanas lampā ir gāzes balons, pārliecinieties, ka tas ir tukšs. Sakratiet gāzes balonu — ja ir dzirdama šķidrums pārplūšana, tas nozīmē, ka gāzes balonā ir gāze. Šādā gadījumā nedrīkst demontēt gāzes balonu.

Aizveriet gāzes vārstu, pagriežot regulatora grozāmo pogu līdz pretestībai virzienā, kas apzīmēts ar mīnusa simbolu.

Pārliecinieties, ka adats un ap to esošā blīve nav bojātas vai nodilušas. Adatas un blīves pareizais izskats ir parādīts (II) attēlā. Ja ir pamānīts jebkāds cits izskats, kas var liecināt par bojājumiem vai nodilumu, piemēram, (III) attēlā parādītais, nedrīkst uzstādīt gāzes balonu. Atskrūvējiet stiprināšanas uzgriezni un ievadiet gāzes balonu stiprināšanas uzgriezni (IV). Pieskrūvējiet uzgriezni ar gāzes balonu pie degļa korpusa līdz pretestībai, līdz gāzes balona membrānas caurduršanai. Pēc gāzes balona membrānas caurduršanas no tā izplūst gāze, no šī brīža nedrīkst demontēt gāzes balonu līdz tā pilnīgas iztukšošanas brīdim.

Uzmanību! Nedrīkst lietot lodēšanas lampu bez pareizi uzstādītā gāzes balona, piemēram, ja tas nav pareizi aizsargāts grozā.

Pārliecinieties, ka nav gāzes noplūžu. Izmantojiet šim mērķim ziepjūdeni — ja veidojas gāzes burbuļi, tas nozīmē noplūdi. Nedrīkst lietot ierīci, kurā ir konstatēta gāzes noplūde.

### *Lodēšanas lampas lietošana*

Pārliecinieties, ka nav gāzes noplūdes. Pēc tam pilnībā atveriet vārstu, pagriežot grozāmo pogu līdz pretestībai plusa simbola virzienā. Ir jābūt dzirdamai gāzes, kas izplūst no sprauslas izejas, radītajai skaņai. Vērsiet degli tā, lai sprauslas izeja atrastos vismaz 3 metru attālumā no jebkura objekta, un nospiediet magneto pogu. Tā rezultātā iebūvētā aizdedzināšanas ierīce aizdedzina gāzi degļa izejā. Noregulējiet liesmas augstumu, izmantojot regulatora grozāmo pogu. Pirms darba sākšanas pagaidiet aptuveni vienu minūti, visu laiku novērojot, vai nerodas jebkādas nevēlamas parādības.

Izvaieties no oranžas krāsas liesmas. Pirms darba sākšanas pagaidiet aptuveni vienu minūti, visu laiku novērojot, vai nerodas jebkādas nevēlamas parādības. Sākotnējā uzkaršēšanas fāzē ir iespējama gāzes mirgošana. Šajā laikā gāzes balonam ir jāatrodas vertikālā stāvoklī. Ja mirgošana nepazūd pati no sevis, nodzēsiet liesmu un sazinieties ar ražotāju.

Uzmanību! Darba laikā nenolieciet lampu vairāk, kā nepieciešams. Gāzes balonu nedrīkst noliekt vairāk par 45 grādiem jebkurā virzienā.

Uzmanību! Neatlieciet aizdedzināto degli. Neuzkarsējiet gāzes balonu.

### *Degļa nodzēšana*

Pagriežiet regulatora grozāmo pogu līdz pretestībai mīnusa simbola virzienā, lai nodzēstu liesmu.

Atlieciet degli, lai tas atdzistu.

Uzmanību! Nedrīkst dzesēt ierīci ar ūdens strūklu.

Atvienojiet gāzes balonu no degļa.

### *Ierīces tehniskā apkope*

Tīriet ierīci ar mīkstu, mitru lupatiņu. Noņemiet lielākus netīrumus ar ziepjūdeni. Neizmantojiet nekādus abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Jebkādu avāriju un sprauslas aizsērējuma gadījumā sazinieties ar ražotāja servisa centru. Nedrīkst patstāvīgi tīrīt sprauslu, jo īpaši izmantojot asus priekšmetus. Nemodificējiet ierīci. Ierīci nedrīkst lietot ar bojātiem elementiem.

### *Uzglabāšana*

Uzglabājiet produktu oriģinālā iepakojumā vai līdzīgos slēgtos konteineros. Uzglabājiet ierīci tumšā, sausā un labi vēdināmā vietā, kas aizsargāta no nepiederošu personu, jo īpaši bērnu piekļuves. Uzglabājiet ierīci vertikālā stāvoklī. Nepakļaujiet ierīci temperatūrai, kas pārsniedz 50 °C, iedarbībai un izvairieties no ilgstošas pakļaušanas saules staru iedarbībai.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Pájecí letlampa je určena k pájení, ohřevu a k sušení. Napájení z kartuší s plyným propanem (lampu lze napájet také z kartuší se směsí propanu a butanu) umožňuje práci také na místech bez žádných zdrojů energie. Zařízení může být používáno pouze se 190 g jednorázovými kartušími obsahujícími technický propanbutan, opatřenými samozavíracím závitovým spojem. Plynové kartuše musí splňovat normu EN 417. Nářadí je určeno výhradně k domácímu použití a nelze jej využívat profesionálně, tj. ve výrobních závodech a k placené práci. Správná, bezchybná a bezpečná práce nářadí závisí na jeho správném používání, proto:

**Důležité: Před připojením k plynové kartuši si pozorně přečtěte návod k použití, abyste se seznámili se zařízením. Tuto uživatelskou příručku uschovejte pro budoucí potřebu.**

Dodavatel neodpovídá za škody způsobené nedodržением bezpečnostních předpisů a doporučení této příručky.

## VYBAVENÍ

Zařízení je dodáváno v úplném stavu a nevyžaduje montáž. Plynové kartuše nejsou součástí vybavení.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Měrná jednotka	Hodnota
Katalogové číslo	-	YT-36720
Druh přiváděného plynu	-	butan
Druh plynové kartuše	-	190 g (EN 417) pod přímým tlakem
Jmenovitý tok	[g/h]	123
Teplné zatížení	[kW]	1,7
Hmotnost (bez plynové kartuše)	[kg]	0,7

## BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Zařízení může být používáno pouze s kartušími pro jedno použití, které obsahují propan-butanový technický plyn se samozavíracím závitovým spojem. Plynové kartuše musí splňovat normu EN 417. Pokusy o připojení kartuší jiného typu mohou být nebezpečné.

Nikdy nezkoušejte připojit kartuši bez toho, aniž byste si nejprve přečetli na ní vytištěný pokyny.

Kompletace a nastavení provedené v továrně by se neměly měnit. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce soupravy a rozebrání některých částí nebo jejich použití pro jiné účely, než pro které jsou určeny, může být nebezpečné.

Před připojením plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou těsnění (mezi zařízením a kartuší) na svém místě, a zda jsou v dobrém stavu. Nepoužívejte zařízení, pokud má poškozené nebo opotřebené těsnění. Nepoužívejte zařízení, které je netěsné, poškozené nebo, jestli nefunguje správně. Nepoužívejte zařízení, které vykazuje známky poškození.

Před připojením uzavřete ventily soupravy. Při výměně kartuší nekuřte.

Je požadováno, aby se zařízení používalo v dobře větraných prostorách, v souladu s vnitrostátními požadavky týkajícími se: přívodu spalovacího vzduchu; vyhýbání se nebezpečnému hromadění nespálených plynů.

Zařízení by mělo být používáno mimo dosah hořlavých materiálů. Mezi výstupem hořáku a sousedními povrchy (stěny, stropy) musí být vzdálenost nejméně 5 metrů. Výstup hořáku nikdy nesměřujte na lidi nebo zvířata.

Kartuše s plynem se musí vyměňovat v dobře větraném prostoru, pokud možno venku, daleko od jakýchkoliv zdrojů ohně, jako jsou otevřené plameny, hořáky, elektrické ohřivače a od jiných osob.

Je-li zařízení netěsné (je cítit zápach plynu), okamžitě jej vezměte ven na dobře větrané místo daleko od ohně, kde lze místo úniku lokalizovat a odstranit. Chcete-li zkontrolovat netěsnosti ve Vašem zařízení, udělejte to venku. Netěsnosti se nepokoušejte detekovat plamenem.

Během provozu se výstupy hořáku zahřívají na velmi vysokou teplotu. Udržujte děti a kolemjdoucí osoby mimo dosah zařízení.

Před připojením nové plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuty. Před připojením nové plynové kartuše k zařízení zkontrolujte těsnění. Plynovou kartuši měňte venku a daleko od jiných osob.

Zařízení neupravujte.

Potřebujete-li zařízení poslat výrobci nebo do servisu, nechte jej vychladnout, odpojte plynovou kartuši a zařízení pak zabalte do papírového obalu a zajistěte jej v závislosti na vybraném typu přepravy. **Je zakázáno odesílat zařízení společně s plynovou kartuší. Na přepravu nebezpečných látek se vztahují příslušná omezení.**

Zapálený hořák neodkládejte. Dejte pozor, abyste nezažhřívali kartuše a nespálili hadice. V případě potřeby vyměňte příslušenství.

Nepracujte v uzavřených místnostech; zajistěte dobré větrání. Pracujte pouze na čistém místě, mimo hořlavých nebo mastných materiálů. Používejte prostředky pro ochranu očí. Noste pouze neumaštěné oblečení. Vyhýňte se vdechování výparů ze svařování/pájení.

Při práci se řiďte doporučeními týkajícími se spotřeby plynu (při normálním nastavení) podle jednotlivých prvků příslušenství a doby použitelnosti kartuší.

Pokud nebude souprava delší dobu používána nebo při přepravě ve vozidle vždy odpojte kartuši.

Kartuše skladujte a přepravujte ve svislé poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Používejte pouze přesně specifikované náhradní díly. Soupravu nikdy nepoužívejte spolu s poškozeným náhradním dílem.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/-15, 51-168 Wrocław, Polsko.

Dojde-li k úniku plynu, okamžitě zhasněte plamen hořáku a odstraňte všechny zdroje zapálení a vysoké teploty. Postupujte podle informací

uvedených v bezpečnostním listu produktu připojeném k plynové kartuši. Otočte se proti větru. Kontaminovanou oblast izolujte a nedovolejte, aby do ní vstupovali jiné osoby. Uvolňování plynu do životního prostředí se pokuste zastavit nebo alespoň omezit, je-li to alespoň trochu možné. Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest. Postříkání vodní mlhy minimalizuje a omezuje šíření plynu.

## OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

### *Instalace plynové kartuše*

Instalace kartuše by měla probíhat venku nebo na dobře větraném místě. Daleko od zdrojů ohně nebo nadměrného tepla. Třeba také udržovat bezpečnou vzdálenost od jiných osob.

Pokud se v letlampě nachází plynová kartuše, ujistěte se, že je prázdná. Protřepte kartuši. Slyšíte-li přetékající kapalinu, znamená to, že v kartuši je plyn. V takovém případě je zakázáno kartuši demontovat.

Zavřete plynový ventil. Za tímto účelem otočte knoflík regulátoru směrem k symbolu minus až na doraz.

Ujistěte se, zda jehla a těsnění kolem ní nejsou poškozené nebo opotřebené. Správný vzhled jehly a těsnění je znázorněn na obrázku (II). Pokud si všimnete jakýkoli jiný vzhled naznačující poškození nebo opotřebení, například jak je znázorněno na obrázku (III), plynovou kartuši neinstalujte.

Odšroubujte upínací matici a zasuňte kartuši do upínací matice (IV). Utáhněte upínací matici s kartuší k pouzdru hořáku až na doraz, tak aby došlo k propíchnutí membrány kartuše. Po propíchnutí membrány bude plyn z kartuše vytékat. Od té doby kartuši nerozebírejte, dokud nebude zcela vyprázdněna.

**Upozornění!** Použití letlampy bez řádně nainstalované plynové kartuše, například není-li kartuše řádně zajištěna v koši, je zakázáno.

Ujistěte se, že nedochází k úniku plynu. K tomu použijte mýdlovou vodu. Pokud se budou tvořit plynové bubliny, v daném místě dochází k úniku. Se zařízením, ve kterém dochází k úniku plynu, nepracujte.

### *Práce s letlampou*

Ujistěte se, že nedochází k úniku plynu. Následně úplně otevřete ventil otáčením knoflíku směrem k symbolu plus až na doraz. Měli byste slyšet zvuk plynu unikajícího z trysky. Nasměrujte hořák tak, aby výstup trysky byl minimálně 3 metry od jakéhokoli předmětu a stiskněte tlačítko zapalovače. V důsledku toho se plyn na výstupu hořáku pomocí uvnitř zabudovaného zapalovacího zařízení zapálí. Knoflíkem regulátoru nastavte výšku plamene. Před zahájením práce počkejte přibližně minutu a neustále sledujte, zda nedojde k nějakým nežádoucím účinkům.

Vyhňte se plameni oranžové barvy. Před zahájením práce počkejte přibližně minutu a neustále sledujte, zda nedojde k nějakým nežádoucím účinkům. V počáteční fázi zahřívání může docházet k blikání plynu. Plynová kartuše musí být během této doby ve svislé poloze. Pokud se blikání spontánně nezastaví, zhasněte plamen a kontaktujte výrobce.

**Upozornění!** Při práci lampou nenaklánějte více, než je nutné. Plynová kartuše by neměla být v žádném směru nakloněna o více než 45 stupňů.

**Upozornění!** Zapálený hořák neodkládejte. Kartuši s plynem nezahřívajte.

### *Vypnutí hořáku*

Otočte knoflík regulátoru úplně směrem k symbolu minus. Dojde k zhasnutí plamene.

Odložte hořák stranou, a nechte vychladnout.

**Pozor!** Hořák nechlaďte proudem vody.

Odpojte plynovou kartuši od hořáku.

### *Údržba zařízení*

Zařízení čistěte měkkým navlhčeným hadříkem. Větší nečistoty odstraňujte pomocí vody s mýdlem. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. V případě jakýchkoli poruch nebo znečištění trysky kontaktujte servisní středisko výrobce. Samostatné čištění trysky, zejména ostrými předměty, je zakázáno. Zařízení neupravujte. Zařízení s poškozenými částmi nepoužívejte.

### *Skladování*

Produkt skladujte v dodávaných jednotkových obalech nebo v podobných uzavřených obalech. Produkt skladujte na tmavém, suchém a dobře větraném místě. Mimo dosah jiných osob, zejména dětí. Zařízení skladujte ve svislé poloze. Zařízení nevystavujte teplotám nad 50°C nebo dlouhodobému vlivu přímého slunečního záření.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Spájkovacia plynová lampka je určená na spájkovanie, ohrievanie a osušovanie. Toto zariadenie je napájané z fľaš (z kartuši) naplnených butánom (môže sa používať aj propán-butánový zmes), preto sa môže používať na miestach bez zdrojov el. energie. Tento prístroj sa môže používať len so 190 g jednorazovými fľašami, ktoré obsahujú technický plyn, tzn. propán-butánový zmes, a s prepichnutou membránou. Plynové fľaše musia spĺňať požiadavky normy EN 417. Zariadenie je navrhnuté a vyrobené iba na domáce, amatérske používanie, preto sa nemôže používať na profesionálne účely, tzn. v závodoch a na zárobkovú činnosť. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie náradia závisí od toho, či sa náradie správne používa, preto:

**Dôležité: Pred tým, ako zariadenie pripojíte k plynovej fľaši, dôkladne sa oboznámte s obsahom používateľskej príručky, aby ste sa oboznámili so zásadami správneho používania zariadenia. Túto príručku uchovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.**

Za prípadné škody, ktoré vzniknú následkom nedodržiavania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, dodávateľ nezodpovedá.

## VYBAVENIE

Zariadenie sa dodáva ako kompletný výrobok a nie je potrebná montáž. Plynové fľaše nie sú súčasťou balenia.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Merná jednotka	Hodnota
Katalógové číslo	–	YT-36720
Typ napájacieho plynu	–	bután
Typ plynovej fľaše	–	190 g (EN 417) pod priamym tlakom
Menovitý tok	[g/h]	123
Tepelné zaťaženie	[kW]	1,7
Hmotnosť (bez plynovej fľaše)	[kg]	0,7

## BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Toto zariadenie sa môže používať výhradne iba s jednorazovými fľašami, ktoré obsahujú technický plyn, ktorý je zmesou propánu a butánu, a so samotiesniacou závitovou prípojkou. Plynové fľaše musia spĺňať požiadavky normy EN 417. V žiadnom prípade nepripájajte iné typy plynových fľaš, je to nebezpečné.

Nikdy nepripájajte fľašu bez toho, aby ste sa oboznámili s pokynmi, ktoré sú na fľaši uvedené.

Kompletizáciu a originálne (továrnske) nastavenia nemeňte. Pokusy zmeniť nastavenia alebo konštrukciu súpravy, ako aj pokusy demonstrovateľ častí alebo ich použitie na iné účely, než je ich zamýšľané použitie, môžu byť nebezpečné.

Pred tým, ako pripojíte plynovú fľašu, najprv skontrolujte, či sú tesnenia (medzi zariadením a fľašou) na svojom mieste a či sú v náležitom stave. Ak má zariadenie poškodené alebo opotrebované tesnenia, nepoužívajte ho. Nepoužívajte zariadenie, ktoré nie je tesné, poškodené alebo nefunguje správne. Nepoužívajte zariadenie, ktoré je akokoľvek poškodené.

Pred pripojením zatvorte ventily súpravy. Pri výmene fľaš nefajčíte.

Zariadenia sa musia používať iba v dobre vetraných miestach v súlade s požiadavkami

štátnymi, ktoré sa týkajú: prívodu vzduchu pre spaľovanie; predchádzaniu nebezpečného hromadenia nespálených plynov.

Zariadenie sa musí používať v bezpečnej vzdialenosti od ľahko horľavých látok. Medzi výstupom horáka a príslušnými plochami (steny, stropy) zachovajte odstup aspoň 5 metrov. Výstupom horáka nikdy nemierte na ľudí alebo zvieratá.

Plynové fľaše vymieňajte v dobre vetraných miestach, najlepšie vonku, v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov ohňa, ako je otvorený oheň, pilotné horáky, elektrické ohrievače a v bezpečnej vzdialenosti od iných ľudí.

Ak zariadenie nie je tesné (cítiť zápach plynu), okamžite ho vynesite na dobre vetrané miesto bez ohňa, kde môžete netesnosť nájsť a odstrániť. Ak chcete skontrolovať netesnosť zariadenia, urobte to vonku. Nepokúšajte sa zistiť úniky plameňom, používajte na to mydlovú vodu.

Výstupy horáka sa počas používania zahrievajú na vysokú teplotu. Deti sa počas používania zariadenia musia nachádzať v bezpečnej vzdialenosti.

Pred tým, ako pripojíte novú plynovú fľašu, skontrolujte, či sú horáky zhasnuté. Pred tým, ako pripojíte novú plynovú fľašu, skontrolujte stav tesnení. Plynovú fľašu vymieňajte vonku a v bezpečnej vzdialenosti od ľudí.

Zariadenie nijakým spôsobom neupravujte.

Ak zariadenie musíte zaslať výrobcovi alebo do servisu, najprv zariadenie nechajte vychladnúť, odpojte fľašu, potom zariadenie zabalte do vhodného papierového kusového obalu a zabezpečte podľa zvoleného typu prepravy. **Zariadenie v žiadnom prípade neposielajte s plynovou fľašou, je to zakázané. Preprava nebezpečných látok je obmedzená príslušnými predpismi.**

Zapálený horák neodkladajte. Dávajte pozor, aby ste nezohriali nádoby ani nespálili hadice. Keď je to potrebné, vymeňte príslušenstvo.

Nepracujte v zatvorených miestnostiach; zabezpečte dobré vetranie. Pracujte len na čistom mieste, v bezpečnej vzdialenosti od horľavých alebo masťných materiálov. Používajte náležitú ochranu očí. Noste nezamastené oblečenie. Vyhnite sa vdychovaniu zvracích/spájkovacích dymov (spalín).

Počas používania dodržiavajte odporúčania týkajúce sa: spotreby plynu (pri normálnom nastavení) pre každé príslušenstvo a lehoty trvanlivosti nádob.

Odpojte fľašu, ak súpravu nebude dlhší čas používať alebo ak ju budete prepravovať vozidlom.

Nádoby skladujte a prepravujte v stojacej polohe. Chránite pred deťmi.

Používajte len špecifikované náhradné diely. Nikdy nepoužívajte súpravu s poškodeným dielom.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poľsko.

V prípade úniku plynu okamžite uhasťte plameň horáka a vzdialte sa od akýchkoľvek zdrojov ohňa a vysokej teploty. Postupujte podľa informácií, ktoré sú uvedené v karte bezpečnostných údajov výrobcu, ktorá je priložená k plynovej fľaši. Smerujte proti vetru. Izolujte kontaminovanú oblasť, zabráňte vstupu nepovolanej osobám. Pokúste sa zastaviť alebo aspoň čo najviac obmedziť uvoľňovanie do životného prostredia. Používanie vhodnú ochranu dýchacích ciest Rozprašte vodnú hmlu, aby ste minimalizovali a obmedzili šírenie plynu.

## POUŽÍVANIE ZARIADENIA

### Montáž plynovej fľaše

Fľašu montujte vonku alebo v dobre vetranej miestnosti. Ďaleko od zdrojov ohňa alebo príliš vysokého tepla. Zachovajte bezpečné vzdialenosť od postranných osôb.

Ak je v spájkovacej lampe plynová fľaša, uistite sa, či je prázdna. Pretrepte fľašu, ak počuť pretekajúcu kvapalinu, znamená to, že vo fľaši je plyn. V takom prípade fľašu v žiadnom prípade nedemontujte, je to zakázané.

Zatvorte plynový ventil otočením regulátora úplne do konca v smere označenom symbolom mínus.

Skontrolujte, či ihla a tesnenie okolo nej nie sú poškodené alebo opotrebované. Správny vzhľad ihly a tesnenia je zobrazený na obrázku (II). Ak zistíte, že tieto prvky vyzerajú inak, tzn. ich vzhľad naznačuje poškodenie alebo opotrebenie, napríklad tak ako je to vidno na obrázku (III), takú plynovú fľašu nepoužívajte.

Odskrutkujte montážnu maticu a zasuňte fľašu do montážnej matice (IV). Uťahnite maticu s fľašou k plášťu horáka úplne do konca, až kým sa membrána fľaše neprepichne. Po prepichnutí membrány fľaše začne z nej vytekať plyn, od tohto momentu neodpájajte fľašu, kým nebude úplne vyprázdnená.

Pozor! Spájkovaciu lampu nepoužívajte bez riadne namontovanej plynovej fľaše, napríklad ak je nesprávne zabezpečená v koši.

Skontrolujte, či nedochádza k úniku plynu. Použite na to mydlovú vodu, ak sa vytvárajú bublinky, dochádza k úniku. Zariadenie, v ktorom bol zistený únik plynu, v žiadnom prípade nepoužívajte.

### Používanie spájkovacej lampy

Skontrolujte, či nedochádza k úniku plynu. Následne úplne otvorte ventil pretočením kolieska úplne do konca v smere symbolu plus. mali by ste počuť charakteristický zvuk unikajúceho plynu z výstupu dýzy. Nasmerujte horák tak, aby sa výstup dýzy nachádzal vo vzdialenosti aspoň 3 metre od akéhokoľvek predmetu a stlačte tlačidlo generátora iskier. Zapáli sa tak plyn na výstupe horáka s integrovaným zapalovacím zariadením. Kolieskom regulátora nastavte požadovanú výšku plameňa. Pred začatím práce počkajte asi minútu a neustále sledujte, či sa neobjaví nesprávne fungovanie alebo nežiaduce prejavy.

Zabráňte, aby bol plameň sfarbený naoranžovo. Pred začatím práce počkajte asi minútu a neustále sledujte, či sa neobjaví nesprávne fungovanie ale nežiaduce prejavy. Počas začiatkovej fázy rozohrievania sa môže objaviť blikajúci plameň. Počas tohto času musí byť plynová fľaša v zvislej polohe. Ak blikanie plameňa samočinne neprestane, uhasťte plameň a obráťte sa na výrobcu.

Pozor! Lampu počas práce nenakláňajte viac, než je potrebné. Plynovú fľašu nevychýľujte o viac než 45 stupňov ľubovoľným smerom.

Pozor! Zapálený horák neodkladajte. Nezhrievajte fľašu s plynom.

### Zhasínanie horáka

Keď chcete plameň uhasiť, otočte koliesko regulátora v smere označenom symbolom mínus.

Horák odložte a nechajte vychladnúť.

Pozor! Zariadenie v žiadnom prípade neochladzujte prúdom vody.

Odpojte plynovú fľašu s plynom od horáka.

### Údržba zariadenia

Zariadenie čistite mäkkou navlhčenou handričkou. Väčšie nečistoty môžete odstrániť vodou s mydlom. Nepoužívajte drsné čistiace prípravky. V prípade akýchkoľvek porúch a znečistenia dýzy sa obráťte na servis výrobcu. Dýzu samostatne nečistíte, predovšetkým s použitím ostrých predmetov. Zariadenie nijakým spôsobom neupravujte. Zariadenie v žiadnom prípade nepoužívajte s poškodenými prvkami.

### Uchovávanie

Výrobok uchovávajte v dodanom kusovom obale alebo v podobných uzatvorených nádobách. Výrobok uchovávajte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste. Mimo dosahu nepovolanej osôb, predovšetkým detí. Zariadenie uchovávajte v zvislej polohe. Zariadenie nevystavujte na pôsobenie teploty nad 50 °C a zabráňte dlhodobému vystaveniu na snežné žiarenie.

## TERMÉKJELLEMZŐK

A gázos forrasztólámpa forrasztásra, melegítésre és szárításra szolgál. A butántartályokkal (patronokkal) való működtetésnek köszönhetően (lehetőség van propán-bután gázkeverékkel való működtetésre is) áramforrás nélküli helyen is használható. A készülék kizárólag átszűrhető membránnal ellátott, propán-bután műszaki gázkeveréket tartalmazó, 190 g-os eldobható tartályokkal használható. A gáztartályoknak meg kell felelniük az EN 417 szabványnak. Az eszköz kizárólag otthoni használatra lett tervezve és ipari használatra, pl. munkautazásban vagy kereskedelmi célú használatra nem alkalmas. A készülék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetésen múlik, ezért:

**Fontos: Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, hogy megismerkedjen a készülékkel, mielőtt azt gáztartályhoz csatlakoztatja. Őrizz meg az útmutatót későbbi használat céljából.**

A biztonsági előírások és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért a gyártó nem felel.

## FELSZERELTSÉG

A termék kompletten kerül szállításra és nem igényel összeszerelést. A gáztartályok nem képezik a készlet részét.

## MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám	-	YT-36720
Gázellátás típusa	-	bután
Gáztartály típusa	-	190 g (EN 417) közvetlen nyomás alatt
Névleges áramlás	[g/h]	123
Hőterhelés	[kW]	1,7
Tömeg (gáztartály nélkül)	[kg]	0,7

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A készülék kizárólag önzáró menetes csatlakozással ellátott, propán-bután műszaki gázkeveréket tartalmazó eldobható tartályokkal használható. A gáztartályoknak meg kell felelniük az EN 417 szabványnak. A más típusú gáztartály behelyezésére tett kísérlet veszélyes lehet. Soha ne csatlakoztassa a tartályt a rá nyomtatott használati utasítás elolvasása nélkül.

A gyárban végzett összeállítás és beállítások nem módosítható. A készlet beállításainak vagy szerkezetének megváltoztatására, az egyes alkatrészek szétzerelésére vagy a rendeltetésüktől eltérő célokra történő felhasználására tett kísérlet veszélyes lehet.

A gáztartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a tömítések (a készülék és a tartály között) a helyükön vannak-e és jó állapotban vannak-e. Ne használja a készüléket, ha a tömítése sérült vagy elhasználódott. Ne használja a készüléket, ha az szivárog, sérült vagy nem megfelelően működik. Ne használja a készüléket, ha sérülés jeleit látja rajta.

Csatlakoztatás előtt zárja el a készülék szelepeit. Ne dohányozzon tartálycsere közben.

Az eszközt jól szellőző helyen használja, a nemzeti, alábbi téren érvényben követelményeknek megfelelően:

égési levegő ellátás; az el nem égett gázok veszélyes felhalmozódásának elkerülése.

A készüléket gyúlékony anyagoktól távol használja. Tartson legalább 5 méter távolságot az égő kimenete és a szomszédos felületek (falak, mennyezetek) között. Ne irányítsa a gázegő kimenetét emberekre vagy állatokra.

A gáztartályokat jól szellőző helyen, lehetőleg kültérben, tűzforrásoktól, például nyílt lángtól, őr lángtól, elektromos fűtőtestektől és más személyektől távol cserélje.

Ha a készülék szivárog (gázszag), azonnal vigye ki egy jól szellőző, tűzforrás nélküli helyre, ahol a szivárgás helye beazonosítható és eltávolítható. Ha ellenőrzni szeretné, hogy a készüléke szivárog-e, azt kint tegye meg. Ne próbálja meg lánggal beazonosítani a szivárgást, használjon szappanos vizet.

Működés közben az égő kimenete magas hőmérsékletre melegedhet fel. Tartsa a készüléket gyermekektől és más személyektől távol.

Új gáztartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az égők ki vannak-e kapcsolva. Mielőtt új gáztartályt csatlakoztatna a készülékhez, ellenőrizze a tömítések állapotát. A gáztartályt a szabadban és emberektől távol cserélje ki.

Ne módosítsa a készüléket.

Ha a készüléket a gyártóhoz vagy szervizbe kell küldeni, hűtse azt le, csatlakoztassa le a gáztartályt, majd csomagolja papír egységcsomagolásba és a választott szállítási módnak megfelelően biztosítsa. **Tilos a készüléket gázpalackkal együtt küldeni. A veszélyes áruk szállítására korlátozások vonatkoznak.**

Ne tegye le a begyújtott égőt. Ügyeljen arra, hogy ne melegítse a tartályt és ne égesse meg a tömlőt. Szükség esetén cserélje ki a tartozékokat.

Ne dolgozzon beltérben; biztosítson jó szellőzést. Csak tiszta helyen, gyúlékony és zsíros anyagoktól távol végezzen munkát. Használjon védőszemüveget. Viseljen zsimmentes ruhát. Kerülje a hegesztési/forrasztási gőzök belélegzését.

Működés közben tartsa be az alábbiakkal kapcsolatos ajánlásokat: gázfogyasztás (normál beállításoknál) az egyes tartozékoknak megfelelően, valamint a tartályok eltávolíthatósági ideje.

Ha a készülék hosszabb ideig használaton kívül marad vagy azt járművel kívánja szállítani, csatlakoztassa le a tartályokat.

A tartályokat álló helyzetben tárolja és szállítsa. Óvja gyermekektől.

Csak meghatározott pótalkatrészeket használjon. Soha ne használja a készüléket sérült alkatrészsel.

Szerviz címe: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Lengyelország.

Gázszivárgás esetén azonnal oltsa el az égő lángját és menjen tűzforrástól és magas hőmérséklettől távoli helyre. Kövesse a gáztartályhoz mellékelt biztonsági adatlapon található információkat. Széllél szemben álljon. Különítse el a szennyezett területet, ne hagyja, hogy járókelők közelítsék meg. Próbálja meg a lehető legnagyobb mértékben megakadályozni vagy legalább korlátozni a környezetbe történő kibocsátást. Alkalmazzon megfelelő légzésvédelmet. Permetezzen vízködöt a gázterjedés minimalizálása és korlátozása érdekében.

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### *A gáztartály felszerelése*

A tartályt szabad levegőn vagy jól szellőző helyiségben kell felszerelni. Tűzforrástól vagy túlzott hőtől távol. Tartson megfelelő távolságot a közelben tartózkodó személyektől.

Ha a forrasztólámpában gáztartály található, győződjön meg, hogy üres. Rázza meg a tartályt, ha folyadékot hall benne, az gáz jelenlétére utal. Ebben az esetben tilos a tartály levétele.

Zárja el a gázszelepet a szabályozógomb minusz szimbólummal jelzett irányba való maximális elforgatásával.

Győződjön meg, hogy a tű és a körülötte lévő tömítés nem sérült vagy kopott. A tű és a tömítés megfelelő kinézete a II ábrán látható. Ha bármilyen más sérülésre vagy kopásra utaló jelet észlel, például a III. ábrán látható módon, tilos a gáztartály felszerelése.

Csavarja ki a rögzítőanyát és helyezze be a tartályt a rögzítőanyába (IV). Húzza hozzá a tartály anyáját az égő házához, egészen addig, amíg a tartály membránja át nem szűrődik. A tartály membránjának átszúrása után gáz fog belőle kiáramlani. Ettől a ponttól kezdve ne távolítsa el a tartályt, amíg az teljesen ki nem ürült.

Figyelem! Tilos a forrasztólámpát megfelelően felszerelt gáztartály nélkül használni, például ha az nincs megfelelően rögzítve a kosárban. Győződjön meg, hogy nincs gázszivárgás. E célból használjon szappanos vizet, ha buborékok képződnek, az szivárgásra utal. Tilos a készülék használata, ha gázszivárgást észlel.

### *Forrasztólámpa használata*

Győződjön meg, hogy nem szivárog a gáz, majd teljesen nyissa ki a szelepet a forgatógomb plusz szimbólummal jelölt irányba való maximális elforgatásával. Hallani fogja a gáz fúvókából való távozásának hangját. Irányítsa az égőt úgy, hogy a fúvóka kimenete legalább 3 méterre legyen a közelben lévő tárgyaktól és nyomja meg a szikra gombot. Ez egy beépített gyújtószervezetnek köszönhetően begyűjti a gázt az égő kimeneténél. Állítsa be a lángmagasságot a szabályozógombbal. A használat megkezdése előtt várjon körülbelül egy percet és mindig figyelje meg, hogy jelentkeznek-e nem kívánatos hatások.

Kerülje a narancssárga lángot. A használat megkezdése előtt várjon körülbelül egy percet és mindig figyelje meg, hogy jelentkeznek-e nem kívánatos hatások. A kezdeti bemelegedési fázisban gázvillogás fordulhat elő. Ezalatt az idő alatt a gáztartálynak függőleges helyzetben kell lennie. Ha a villogó jelenség nem szűnik meg magától, oltsa el a lángot és vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

Figyelem! Használat közben ne döntse meg a lámpát a szükségesnél nagyobb mértékben. A gáztartályt egyik irányban sem szabad 45 foknál nagyobb mértékben megdönteni.

Figyelem! Ne tegye le a begyűjtött égőt. Ne melegítse a gáztartályt.

### *Termék karbantartása*

A készüléket puha, nedves ronggyal tisztítsa. A nagyobb szennyeződések szappanos vízzel távolítsa el. Ne használjon súroló hatású tisztítószereket. A fúvóka meghibásodása vagy szennyeződése esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizközpontjával. Tilos a fúvókát saját kezűleg tisztítani, különösen éles tárgyakkal. Ne módosítsa a készüléket. Ne használja a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült.

### *Tárolás*

A terméket a mellékelt egységcsomagolásban vagy hasonló zárt tartályban tárolja. A terméket sötét, száraz és jól szellőző helyen tárolja, ahol nem férhetnek hozzá jogosulatlan személyek, különösen gyermekek. A készülék függőleges helyzetben tárolandó. Ne tegye ki a készüléket 50°C feletti hőmérsékletnek és ne tegye ki hosszabb ideig napfénynek.

## CARACTERISTICILE PRODUSULUI

Lampa cu gaz este destinată efectuării de lipituri, încălzirii și uscării. Datorită alimentării cu gaz butan (se poate folosi și un amestec de gaz propan - butan) din butelii (cartușe), este posibil să lucrați în locuri unde nu sunt disponibile sursele de energie. Acest aparat poate fi folosit doar cu butelii de unică folosință de 190 g care conțin un gaz tehnic constituit dintr-un amestec de propan și butan, echipate cu o membrană perforabilă. Buteliile de gaz trebuie să fie în conformitate cu standardul EN 417. Instrumentul este destinat doar utilizării casnice și nu trebuie folosit mod profesional, adică în ateliere sau pentru activități remunerate. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a sculei depinde de utilizarea sa corectă, de aceea:

**Notă: Citiți cu atenție instrucțiunile pentru utilizator pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de conectarea sa la o butelie de gaz. Păstrați acest manual pentru consultare ulterioară.**

Furnizorul nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

## ACCESORII

Aparatul este livrat în stare completă și nu necesită montare. Buteliile de gaz nu sunt incluse.

## PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Nr. Catalog	-	YT-36720
Tip de gaz de alimentare	-	butan
Tip butelie de gaz	-	190 g (EN 417) sub presiune directă
Debit nominal	[g/h]	123
Putere termică	[kW]	1,7
Masa (fără butelia de gaz)	[kg]	0,7

## CERINȚE PRIVIND SIGURANȚA

Acest aparat poate fi folosit doar cu butelii de unică folosință care conțin un gaz tehnic constituit dintr-un amestec de propan și butan, echipate cu o conexiune filetată autoetanșantă. Buteliile de gaz trebuie să fie în conformitate cu standardul EN 417. Încercarea de a conecta alte tipuri de butelii de gaz poate reprezenta un risc.

Niciodată nu conectați o butelie fără a citi în prealabil instrucțiunile imprimate pe ea.

Asamblarea și setările făcute în fabrică nu trebuie modificate. Încercările de modificare a setărilor sau configurației unui set și demontarea unor componente sau utilizarea în alte scopuri decât scopul intenționat pot prezenta pericole.

Înainte de conectarea buteliei cu gaz, verificați dacă garniturile (între aparat și butelie) sunt la locul lor și în stare bună. Nu folosiți aparatul dacă garniturile sunt defecte sau uzate. Nu folosiți aparatul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect. Nu folosiți aparatul dacă prezintă orice semne de deteriorare.

Închideți ventilele de reglare a gazului înainte de conectare. Nu fumați în timpul înlocuirii buteliei.

Este necesar ca aparatul să fie folosit în zone bine ventilate, în conformitate cu cerințele naționale

privind: alimentarea cu aer de combustie; evitarea acumulării periculoase de gaze de ardere.

Aparatul trebuie folosit departe de materiale inflamabile. Distanța între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, plafoane) trebuie să fie de minim 5 metri. Ieșirea arzătorului nu trebuie orientată niciodată spre oameni sau animale.

Buteliile trebuie înlocuite în locuri bine ventilate, preferabil la exterior, departe de orice surse de foc, cum ar fi flacără deschisă, arzătoare pilot cu gaz și încălzitoare electrice și departe de alte persoane.

În cazul în care aparatul are scurgeri (miros de gaze), scoateți-l imediat afară într-un loc bine aerisit și fără flacără deschisă, unde se poate localiza și remedia scurgerea. Dacă doriți să verificați scurgerile aparatului, faceți acest lucru afară. Nu încercați să detectați scurgerile folosind o flacără; folosiți apă cu săpun.

Duzele de ieșire ale aparatului se pot încălzi la temperatură ridicată în timpul funcționării. Țineți copiii și alte persoane departe de aparat.

Înainte de conectarea unei butelii de gaz noi, verificați dacă flacăra de la arzătoare este stinsă. Verificați garniturile înainte de conectarea unei butelii noi la aparat. Înlocuiți butelia de gaz afară, la distanță de alte persoane.

Nu modificați aparatul.

În cazul în care este necesar să trimiteți aparatul la producător sau la un centru de service, răciți aparatul, deconectați butelia de gaz, apoi ambalați aparatul într-un ambalaj unic de hârtie și asigurați-l în conformitate cu tipul de mijloc transport ales. **Este interzis să expediați aparatul împreună cu butelia de gaz. Transportul materialelor periculoase este supus unor restricții.**

Nu lăsați nesupravegheat arzătorul aprins. Atenție să nu se încălzească butelia și să nu se ardă furtunurile. Înlocuiți accesoriile dacă este necesar.

Nu lucrați cu aparatul în spații închise; Asigurați o bună ventilație. Lucrați doar într-un loc curat, departe de materiale inflamabile sau grase. Folosiți echipament de protecție pentru ochi Purtați îmbrăcăminte fără pete de grăsime. Evitați inhalarea gazelor degajate la sudură/lipire cu aliaje.

În timpul funcționării, respectați recomandările în legătură cu: consumul de gaz (la setări normale) pentru fiecare accesoriu și durata de valabilitate a buteliilor.

Dacă aparatul nu este folosit pe o perioadă mai îndelungată sau urmează să fie transportat, deconectați buteliile.

Țineți și transportați produsul în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Folosiți doar piesele de schimb specificate. Nu folosiți niciodată aparatul cu vreo piesă defectă.

Adresa centrului de service: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În cazul oricărei scurgeri de gaze, stingeți imediat flacăra arzătorului și depărtați-vă de orice surse de foc sau temperaturi ridicate. Respectați informațiile privind siguranța produsului din fișa de date de siguranță care însoțește butelia de gaz. Capul să fie în contra direcției vântului. Izolați zona contaminată, nu permiteți prezența altor persoane în jur. Încercați să opriți sau, măcar să limitați degajarea de gaze în mediu măsura posibilă. Folosiți echipament adecvat de protecție pentru respirație. Pulverizați apă pentru a minimiza și limita răspândirea gazului.

## UTILIZAREA APARATULUI

### *Instalarea buteliei de gaz*

Umplerea buteliei trebuie efectuată în exterior sau într-o încăpere bine ventilată, departe de surse de foc sau căldură excesivă. Mențineți distanța față de alte persoane.

În cazul în care butelia de gaz este montată la lampa cu gaz, asigurați-vă că butelia este goală. Scuturați butelia; în cazul în care se aude lichidul în interior, înseamnă că se află gaz în butelie. În cazul acesta este interzis să demontați butelia

Închideți ventilul de gaz deplasând butonul de reglare la maxim în sensul marcăjului minus.

Asigurați-vă că acul și garnitura din jur nu sunt deteriorate sau uzate. Aspectul corect al acului și garniturii este prezentat în figura (II). În

cazul în care există semne de deteriorare sau uzură, de exemplu așa cum se arată în figura (III), este interzisă instalarea buteliei cu gaz.

Deșurubați piulița de fixare și introduceți butelia în piulița de fixare (IV). Înșurubați până la refuz piulița cu butelia în ea pe carcasa lămpii, până ce membrana buteliei este perforată. După perforarea membranei buteliei, gazul va ieși din butelie; din acest moment, nu mai demontați butelia până ce nu se golește complet.

Atenție! Este interzis să folosiți lampa cu gaz fără butelia de gaz corect montată, de exemplu neasigurată corespunzător în coș.

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz. Pentru verificare, folosiți apă cu săpun; în cazul în care se formează bule de aer, înseamnă că există o scurgere. Este interzis să folosiți aparatul la care s-a identificat o scurgere de gaz.

### *Funcționarea lămpii cu gaz.*

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi deschideți ventilul complet rotind butonul sensul simbolului plus. Zgomotul gazului care iese din duză trebuie să poată fi auzit. Orientați arzătorul astfel încât duza să fie la minim 3 metri de orice obiect și apăsați butonul mangnetoului. Prin aceasta se va aprinde gazul de la ieșirea arzătorului cu ajutorul unui dispozitiv de aprindere încorporat. Ajustați înălțimea

flăcării din butonul regulatorului. Așteptați aproximativ un minut înainte de începerea lucrului, urmărind permanent toate efectele negative.

Evitați flacăra de culoare portocalie. Așteptați aproximativ un minut înainte de începerea lucrului, urmărind permanent toate efectele negative. În faza inițială de încălzire, este posibil ca flacăra să pălpăie. În acest timp, butelia cu gaz trebuie să fie în poziție verticală. În cazul în

care fenomenul de pălpăire nu trece de la sine, stingeți flacăra și contactați producătorul.

Atenție! În timpul lucrului, nu înclinați lampa mai mult decât este necesar. Butelia de gaz nu trebuie înclinată mai mult de 45° în nicio direcție.

Atenție! Nu lăsați din mână lampa cu gaz aprinsă. Nu încălziți butelia cu gaz.

### *Stingerea arzătorului*

Rotiți butonul de reglare la maxim în direcția simbolului minus, astfel se va stinge flacăra.

Lăsați arzătorul să se răcească.

Atenție! Este interzis să răciți aparatul cu jet de apă.

Deconectați butelia de gaz de la arzător.

### *Întreținerea aparatului*

Ștergeți aparatul cu o lavetă moale, umedă. Îndepărtați murdăria mai persistentă cu soluție de detergent în apă. Nu folosiți agenți de curățare abrazivi. În cazul altor defecțiuni și a contaminării duzei, contactați centrul de service al producătorului. Este interzis să curățați duza singuri, în special folosind obiecte ascuțite. Nu modificați aparatul. Nu folosiți aparatul dacă are componente care prezintă defecțiuni.

### *Depozitare*

Păstrați aparatul în ambalajul în care a fost livrat sau în recipiente similare. Depozitați produsul într-un loc întunecos, uscat și bine ventilat, inaccesibil persoanelor neautorizate, în special copiilor. Depozitați aparatul în poziție verticală. Nu expuneți aparatul la temperaturi peste 50°C și evitați expunerea prelungită la radiația solară directă.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

La lámpara para soldar a gas está diseñada para soldar, calentar y secar. Gracias a la alimentación por medio de recipientes (cartuchos) con gas butano (también es posible la alimentación por medio de una mezcla de gases propano y butano), es posible trabajar en lugares sin fuentes de energía. Este aparato solo puede utilizarse con recipientes desechables de 190 g que contengan una mezcla de gas técnico de propano y butano, equipados con una membrana perforable. Los recipientes de gas deben cumplir con la norma EN 417. El aparato está diseñado para uso doméstico y no debe utilizarse profesionalmente, es decir, en lugares de trabajo y para realizar trabajos remunerados. Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas. Guarde este manual para futuras referencias.**

El proveedor no asume responsabilidad de daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en este manual.

## EQUIPAMIENTO

El producto se suministra completo y no requiere instalación. El equipo no incluye contenedores de gas.

## PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo	-	YT-36720
Tipo de gas de alimentación	-	butano
Tipo de recipiente de gas	-	190 g (EN 417) bajo presión directa
Flujo nominal	[g/h]	123
Carga de calor	[kW]	1,7
Peso (sin recipiente de gas)	[kg]	0,7

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este aparato solo puede utilizarse con recipientes desechables que contengan una mezcla de gas técnico de propano y butano, equipados con una conexión roscada autosellante. Los recipientes de gas deben cumplir con la norma EN 417. Intentar conectar otros tipos de recipientes de gas puede ser peligroso.

Nunca conecte el recipiente sin antes leer las instrucciones impresas en él.

Los accesorios y los ajustes hechos en la fábrica no deben cambiarse. Puede ser peligroso intentar cambiar los ajustes o construir el equipo y desmontar algunas piezas o utilizarlas para fines distintos de los previstos.

Compruebe que el sellado (entre el aparato y el recipiente) estén en su lugar y en buen estado antes de conectar el recipiente de gas. No utilice la unidad si tiene sellados dañados o desgastados. No utilice un aparato que tenga fugas, esté dañado o no funcione correctamente. No utilice un aparato que muestre algún daño.

Cierre las válvulas del conjunto antes de la conexión. No fume mientras cambia de recipiente.

Se requiere que el aparato se utilice en zonas bien ventiladas, según los requisitos nacionales relativos a: el suministro de aire de combustión; evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados.

El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Se debe mantener una distancia de al menos 5 metros entre la salida del quemador y las superficies adyacentes (paredes, techos). Nunca dirija la salida del quemador hacia personas o animales.

Los recipientes de gas deben reemplazarse en áreas bien ventiladas, preferiblemente al aire libre, lejos de cualquier fuente de fuego como llamas abiertas, quemadores piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.

Si el aparato tiene una fuga (olor a gas), llévelo inmediatamente a un lugar bien ventilado y sin fuego, donde se pueda localizar y eliminar la fuga. Si quiere comprobar si hay fugas en su unidad, hágalo fuera. No intente detectar las fugas con una llama, utilice agua jabonosa para este fin.

Durante el funcionamiento, las salidas de los quemadores se calientan a una temperatura alta. Mantenga a los niños y personas ajenas alejados de la unidad.

Antes de conectar un nuevo recipiente de gas, compruebe que los quemadores se han apagado. Antes de conectar un nuevo recipiente de gas a la unidad, compruebe los sellados. Reemplace el recipiente de gas al aire libre y lejos de las personas.

No modifique el aparato.

Si es necesario enviar el aparato al fabricante o al servicio técnico, se debe enfriar, desconectar el recipiente de gas y luego envolver el aparato en un embalaje de papel y protegerlo según el tipo de transporte elegido. **Está prohibido enviar el aparato junto con el recipiente de gas. El transporte de mercancías peligrosas está sujeto a restricciones.**

No deje el quemador encendido. Tenga cuidado de no calentar los recipientes o quemar las mangueras. Reemplace los accesorios si es necesario.

No trabaje en el interior; asegúrese de que haya una buena ventilación. Trabaje solo en un lugar limpio, lejos de materiales combustibles o grasientos. Use equipo de protección ocular. Use ropa no grasienta. Evite inhalar los vapores de la soldadura.

Cuando trabaje, observe las siguientes recomendaciones: consumo de gas (en condiciones normales) para cada accesorio y la vida útil de los recipientes.

Desconecte los recipientes si el conjunto no se va a utilizar durante un período de tiempo prolongado o si se transporta en un vehículo.

Almacene y transporte los recipientes en posición de pie. Mantener fuera del alcance de los niños.

Utilice solo las piezas de repuesto especificadas. Nunca use un conjunto con una parte dañada.

Dirección de servicio: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Breslavia, Polonia

En caso de una fuga de gas, apague la llama del quemador inmediatamente y aléjese de todas las fuentes de fuego y calor. Siga la información de la hoja de datos del producto suministrada con el recipiente de gas. Dirija el aparato contra el viento. Aísle la zona contaminada, manténgalo fuera del acceso de personas ajenas. Intente detener o al menos limite la liberación al medio ambiente en la medida de lo posible. Use protección respiratoria adecuada. Rocíe con agua nebulizada para minimizar y limitar la propagación del gas.

## OPERACIÓN DE LA UNIDAD

### *Instalación del recipiente de gas*

El recipiente debe instalarse en el exterior o en una habitación bien ventilada, lejos de las fuentes de fuego o del calor excesivo. También debe mantener la distancia de las personas ajenas.

Si hay un recipiente de gas en la lámpara para soldar, asegúrese de que esté vacío. Agite el recipiente, si se oye el desbordamiento del líquido, significa que hay gas en el recipiente. En este caso, el desmontaje del recipiente está prohibido.

Cierre la válvula de gas; para ello, gire la perilla del regulador hasta el tope en dirección del símbolo menos.

Asegúrese de que la aguja y la junta que la rodea no están dañadas o desgastadas. El aspecto correcto de la aguja y la junta se muestra en la figura (II). Si se observa cualquier otra apariencia que sugiera daño o desgaste, por ejemplo, como se muestra en la figura (III), se prohíbe la instalación del recipiente de gas.

Desenrosque la tuerca de fijación y deslice el recipiente en la tuerca de fijación (IV). Apriete la tuerca del recipiente al alojamiento del quemador hasta que la membrada del tanque se perfora. Después de que la membrana haya sido perforado, el gas fluirá fuera del contenedor, a partir de ese momento, no desmonte el recipiente hasta que esté completamente vacío.

¡Atención! Está prohibido utilizar una lámpara para soldar sin un recipiente de gas correctamente instalado, por ejemplo, mal protegido en la cesta.

Asegúrese de que no haya fugas de gas. Use agua jabonosa para este propósito: si se forman burbujas de gas, hay fugas. Está prohibido operar un aparato en el que se detecte una fuga de gas.

### *Operación de la lámpara para soldar*

Asegúrese de que no haya fugas de gas, luego abra la válvula por completo girando la perilla hasta el tope hacia el símbolo más. El sonido del gas que se escapa de la salida de la boquilla debe oírse. Dirija el quemador de manera que la salida de la boquilla esté al menos a 3 metros de cualquier objeto y presione el botón del magneto. Esto encenderá el gas en la salida del quemador con un dispositivo de ignición incorporado. Ajuste la altura de la llama con la perilla de control. Espere un minuto antes de empezar a trabajar observando todo el tiempo si no hay ningún efecto adverso.

Evite la llama naranja. Espere un minuto antes de empezar a trabajar observando todo el tiempo si no hay ningún efecto adverso. El fenómeno de parpadeo de gas puede ocurrir durante la fase inicial de calentamiento. Durante este tiempo, el recipiente de gas debe estar en posición vertical. Si el fenómeno del parpadeo no desaparece por sí mismo, apague la llama y póngase en contacto con el fabricante.

¡Atención! No incline la lámpara más de lo necesario durante la operación. El recipiente de gas no debe inclinarse más de 45 grados en cualquier dirección.

¡Atención! No deje el quemador encendido. No caliente el recipiente de gas.

### *Extinguir el quemador*

Gire la perilla de control hasta el símbolo menos: esto apagará la llama.

Deje que el quemador se enfríe.

¡Atención! Está prohibido enfriarlo con un chorro de agua.

Desconecte el recipiente de gas del quemador.

### *Mantenimiento del aparato*

Limpie el aparato con un paño suave y húmedo. Elimine la suciedad más grande con jabón disuelto en agua. No use productos de limpieza abrasivos. En caso de mal funcionamiento o contaminación de la boquilla, póngase en contacto con el departamento de servicio del fabricante. Está prohibido limpiar la boquilla por sí mismo, especialmente con objetos afilados. No modifique el aparato. No utilice la unidad con elementos dañados.

### *Almacenamiento*

Almacene el producto en el embalaje suministrado o en contenedores cerrados similares. Almacene el producto en lugar sombreado, seco y bien ventilado, fuera del alcance de las personas ajenas, especialmente los niños. Almacene el aparato en posición vertical. No exponga el aparato a temperaturas superiores a 50 °C y evite la exposición a la luz solar prolongada.

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

La lampe à souder gaz est conçue pour le soudage, le chauffage et le séchage. Grâce à l'alimentation au moyen de récipients (cartouches) de gaz butane (il est également possible d'alimenter le mélange gazeux propane-butane), il est possible de travailler dans des endroits dépourvus de sources d'énergie. Ce dispositif ne peut être utilisé qu'avec des récipients jetables de 190 g contenant un mélange gazeux technique de propane et de butane, munis d'une membrane perforée. Les récipients de gaz doivent être conformes à la norme EN 417. L'appareil est exclusivement destiné à un usage domestique et ne doit pas être utilisé à des fins professionnelles, c'est-à-dire sur le lieu de travail et pour un travail rémunéré. Un fonctionnement correct, fiable et sûr de l'appareil dépend donc de sa bonne utilisation, c'est pourquoi il faut :

**Important : Lire attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de le connecter au récipient de gaz. Conserver cette notice pour référence ultérieure.**

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de cette notice.

## ÉQUIPEMENT

L'appareil est livré complet et ne nécessite pas d'assemblage. Les récipients de gaz ne sont pas inclus.

## PARAMÈTRES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Référence catalogue	-	YT-36720
Type de câble d'alimentation	-	butane
Type de récipients de gaz	-	190 g (EN 417) sous pression directe
Flux nominal	[g/h]	123
Charge thermique	[kW]	1,7
Poids (sans récipient de gaz)	[kg]	0,7

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec des récipients jetables contenant des mélanges de gaz propane-butane techniques munis d'un joint fileté auto-obturant. Les récipients de gaz doivent être conformes à la norme EN 417. La tentative de raccorder d'autres types de récipients de gaz peut être dangereuse.

Ne jamais fixer le récipient sans avoir lu au préalable les instructions qui y sont imprimées.

L'achèvement et les réglages effectués en usine ne doivent pas être modifiés. Les tentatives de modifier les réglages ou la structure de l'ensemble et de démonter certaines pièces ou de les utiliser à d'autres fins que leur utilisation prévue peuvent être dangereuses.

Vérifier que les joints (entre l'appareil et le récipient) sont en place et en bon état avant de connecter le récipient de gaz. Ne pas utiliser l'appareil s'il a des joints endommagés ou usés. Ne pas utiliser l'appareil s'il fuit, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement. Ne pas utiliser un appareil qui présente des dommages.

Fermer les vannes de l'ensemble avant de les connecter. Ne pas fumer pendant le changement des récipients.

Il est nécessaire que les appareils soient utilisés dans des endroits bien ventilés, conformément aux exigences

nationales relatives à : l'alimentation en air de combustion, la prévention de l'accumulation dangereuse de gaz imbrûlés.

L'appareil doit être utilisé à l'écart des matériaux inflammables. Garder au moins 5 mètres entre la sortie du brûleur et les surfaces adjacentes (murs, plafonds). Ne jamais diriger la sortie du brûleur vers des personnes ou des animaux.

Les récipients de gaz doivent être remplacés dans des endroits bien ventilés, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'incendie, comme les flammes nues, les brûleurs pilotes, les appareils de chauffage électriques et d'autres personnes.

Si l'appareil fuit (odeur de gaz), l'emmener immédiatement à l'extérieur dans un endroit bien ventilé sans incendie où la fuite peut être localisée et retirée. Vérifier la présence de fuites dans l'appareil à l'extérieur. Ne pas essayer de détecter les fuites par la flamme, utiliser de l'eau savonneuse.

Pendant le fonctionnement, les sorties du brûleur chauffent jusqu'à une température élevée. Tenir les enfants et les personnes extérieures à l'écart de l'appareil.

Avant de raccorder un nouveau récipient de gaz, vérifiez que les brûleurs sont éteints. Avant de raccorder un nouveau récipient de gaz à l'appareil, vérifiez les joints. Remplacer le récipient de gaz à l'extérieur et à l'écart des personnes.

Ne pas modifier l'appareil.

S'il est nécessaire d'envoyer l'appareil au fabricant ou au service, il doit être refroidi, débranché du récipient de gaz, puis emballé dans un emballage unitaire en papier et sécurisé selon le mode de transport choisi. **Il est interdit d'envoyer l'appareil avec un récipient de gaz.**

**Le transport de marchandises dangereuses est soumis à des restrictions.**

Ne pas ranger le brûleur allumé. Veiller à ne pas chauffer les récipients ou brûler les tuyaux. Remplacer les accessoires si nécessaire.

Ne pas travailler à l'intérieur. Assurer une bonne ventilation. Ne travailler que dans un endroit propre, loin des matériaux combustibles ou gras. Porter une protection oculaire. Porter des vêtements non gras. Éviter d'inhaler des fumées de soudage/brasage.

En cours de fonctionnement, respecter les recommandations concernant : la consommation de gaz (aux réglages normaux) pour chaque accessoire et la durée de conservation des récipients.

Débrancher les récipients si l'ensemble doit être inutilisé pendant une longue période de temps ou s'il est transporté par véhicule.

Stocker et transporter les récipients en position debout. Maintenir hors de portée des enfants.

Utiliser uniquement les pièces de rechange spécifiées. Ne jamais utiliser l'ensemble avec une pièce endommagée.

Adresse du service : TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Pologne.

En cas de fuite de gaz, éteindre immédiatement la flamme du brûleur et l'éloigner de toute source d'incendie et de température élevée. Suivre les informations de la fiche technique de sécurité du produit accompagnant le récipient de gaz. Se diriger vers le vent. Isoler la zone contaminée, ne pas laisser entrer les personnes extérieures. Essayer d'arrêter ou au moins de limiter le rejet dans l'environnement autant que possible. Porter une protection respiratoire appropriée. Pulvériser le brouillard d'eau pour minimiser et limiter la propagation du gaz.

## FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

### *Installation du récipient de gaz*

Le récipient doit être installé à l'extérieur ou dans une pièce bien ventilée. Loin des sources de feu ou de chaleur excessive. La distance par rapport aux personnes présentes devrait également être maintenue.

S'il y a un récipient de gaz dans la lampe à souder, s'assurer qu'il est vide. Secouer le récipient, s'il est possible d'entendre un liquide qui déborde, cela signifie qu'il y a du gaz dans le récipient. Dans ce cas, il est interdit de démonter le récipient.

Fermer la vanne de gaz en tournant le bouton du régulateur complètement dans la direction indiquée par le symbole moins.

S'assurer que l'aiguille et le joint qui l'entoure ne sont pas endommagés ou usés. L'apparence correcte de l'aiguille et du joint est illustrée à la figure (II). Si une autre apparence suggérant un dommage ou une usure, par exemple comme indiqué sur la figure (III), est observée, il est interdit d'installer le récipient de gaz.

Dévisser l'écrou de fixation et insérer le récipient dans l'écrou de fixation (IV). Serrer l'écrou du récipient jusqu'au logement du brûleur jusqu'à ce que la membrane du récipient se brise. Après avoir percé la membrane du récipient, le gaz s'écoulera hors du récipient, à partir de ce point, ne pas démonter le récipient jusqu'à ce qu'il soit complètement vidé.

Attention ! Il est interdit d'utiliser la lampe à souder sans un récipient de gaz correctement installé, par exemple mal fixé dans le panier.

S'assurer qu'il n'y a pas de fuites de gaz. Utiliser de l'eau savonneuse si des bulles de gaz se forment, cela signifie une fuite. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil dans lequel une fuite de gaz a été détectée.

### *Utilisation de la lampe à souder*

S'assurer qu'il n'y a pas de fuites de gaz, puis ouvrir complètement la vanne en tournant le bouton complètement vers le symbole plus. Il doit y avoir un bruit de gaz s'échappant de la sortie de la buse. Diriger le brûleur de façon à ce que la sortie de la buse soit à au moins 3 mètres de tout objet et appuyer sur le bouton de l'allumeur. Cela enflammera le gaz à la sortie du brûleur avec un dispositif d'allumage intégré. Régler la hauteur de flamme à l'aide du bouton du régulateur. Attendre environ une minute avant de commencer le travail, en observant tout effet secondaire à tout moment.

Éviter la flamme orange. Attendre environ une minute avant de commencer le travail, en observant tout effet secondaire à tout moment. Un scintillement de gaz peut se produire pendant la phase initiale de réchauffement. Pendant ce temps, le récipient de gaz doit être en position verticale. Si le phénomène de scintillement ne se résout pas spontanément, éteindre la flamme et contacter le fabricant.

Attention ! Ne pas incliner la lampe plus que nécessaire pendant l'utilisation. Le récipient de gaz ne doit pas être incliné de plus de 45 degrés dans n'importe quelle direction.

Attention ! Ne pas ranger le brûleur allumé. Ne pas chauffer le récipient de gaz.

### *Extinction du brûleur*

Tourner le bouton du régulateur complètement vers le symbole moins pour éteindre la flamme.

Arrêter le brûleur pour refroidir.

Attention ! Il est interdit de refroidir avec un jet d'eau.

Débrancher le récipient de gaz du brûleur.

### *Entretien de l'appareil*

Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux et humide. Enlever les grosses saletés à l'aide de savons dissous dans l'eau. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs. En cas de défaillance et de contamination de la buse, contacter le centre d'entretien du fabricant. Il est interdit de nettoyer soi-même la buse, en particulier avec des objets tranchants. Ne pas modifier l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil avec des pièces endommagées.

### *Stockage*

Conserver le produit dans les emballages unitaires fournis ou dans des contenants fermés similaires. Conserver le produit dans un endroit sombre, sec et bien ventilé, et inaccessible aux étrangers, en particulier aux enfants. Ranger l'appareil en position verticale. Ne pas exposer l'appareil à des températures supérieures à 50 °C et éviter une exposition prolongée à la lumière du soleil.

## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

La lampada per saldare a gas è progettata per la saldatura, il riscaldamento e l'asciugatura. Grazie all'alimentazione con serbatoi (cartridge) per il gas butano (è possibile anche l'alimentazione con miscela di gas propano e butano), si può lavorare in luoghi privi di fonti di energia. Questo apparecchio può essere utilizzato solo con serbatoi di 190 g monouso, contenenti una miscela di gas tecnici di propano e butano, dotati di un diaframma da forare. I serbatoi di gas devono essere conformi alla norma EN 417. L'attrezzo è destinato esclusivamente all'uso domestico e non deve essere utilizzato in modo professionale, vale a dire sul posto di lavoro e nelle attività lucrative. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo apparecchio dipende dal suo buon utilizzo, perciò:

**Importante: Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per conoscere l'apparecchio prima di collegarlo a un serbatoio di gas. Conservare questo manuale per future consultazioni.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

## ACCESSORI

L'apparecchio viene fornito completo e non richiede assemblaggio. L'apparecchio non viene fornito con serbatoi di gas.

## PARAMETRI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo	-	YT-36720
Tipo di gas di alimentazione	-	butano
Tipo di serbatoio di gas	-	190 g (EN 417) sotto pressione diretta
Flusso nominale	[g/h]	123
Carico termico	[kW]	1,7
Peso (senza serbatoio di gas)	[kg]	0,7

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

Questo apparecchio può essere utilizzato solo con serbatoi monouso contenenti una miscela di gas tecnici di propano e butano, dotati di un attacco filettato autosigillante. I serbatoi di gas devono essere conformi alla norma EN 417. Cercare di collegare altri tipi di serbatoi di gas può essere pericoloso.

Non collegare mai il serbatoio senza aver prima letto le istruzioni stampate su di esso.

Il completamento e le impostazioni effettuate in fabbrica non devono essere modificate. Può essere pericoloso cercare di modificare le impostazioni o di costruire l'insieme e di smontare alcune parti o utilizzarle per scopi diversi da quelli previsti.

Prima di collegare il serbatoio di gas controllare che le guarnizioni (tra l'apparecchio e il serbatoio) siano al loro posto e in buone condizioni.

Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate. Non utilizzare l'apparecchio se presenti perdite, sia danneggiato o non funzioni correttamente. Non utilizzare l'apparecchio se presenti danni.

Chiudere le valvole dell'apparecchio prima del collegamento. Non fumare mentre si cambia serbatoio.

È necessario che l'apparecchio sia utilizzato in aree ben ventilate, secondo i requisiti nazionali riguardanti l'alimentazione dell'aria di combustione; evitare pericolosi accumuli di gas incombusti.

L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili. Tra l'uscita del saldatore e le superfici adiacenti (pareti, soffitti) deve essere mantenuta una distanza di almeno 5 metri. Non puntare l'uscita del saldatore verso persone o animali.

I serbatoi di gas devono essere sostituiti in aree ben ventilate, preferibilmente all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di incendio, come fiamme libere, bruciatori pilota, riscaldatori elettrici e lontano da altre persone.

Se l'apparecchio presenta perdite (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un luogo ben ventilato e senza fuoco, dove la perdita può essere localizzata e rimossa. Se volete controllare se ci sono perdite nel vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non cercare di individuare le perdite utilizzando una fiamma, utilizzare acqua saponata per questo scopo.

Durante il funzionamento, le uscite del saldatore si riscaldano fino a raggiungere una temperatura elevata. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.

Prima di collegare un nuovo serbatoio di gas, verificare che i saldatori siano spenti. Prima di collegare un nuovo serbatoio di gas all'apparecchio, controllare le guarnizioni. Sostituire il serbatoio di gas all'aperto e lontano dalle persone.

Non modificare l'apparecchio.

Se è necessario inviare l'apparecchio al produttore o al servizio di assistenza, esso deve essere raffreddato, il serbatoio di gas deve essere scollegato, quindi l'apparecchio deve essere messo in un imballo di carta e fissato in base al tipo di trasporto scelto. **È vietato inviare l'apparecchio insieme al serbatoio di gas. Il trasporto di merci pericolose è soggetto alle restrizioni.**

Non riporre il saldatore a gas acceso. Fare attenzione a non riscaldare i serbatoi e a non bruciare i tubi flessibili. Sostituire gli accessori se necessario.

Non lavorare in ambienti interni; garantire una buona ventilazione. Lavorare solo in un luogo pulito, lontano da materiali combustibili o grassi. Utilizzare gli equipaggiamenti di protezione degli occhi. Indossare abiti non sporchi di grasso. Evitare di inalare i fumi di saldatura e di brasatura.

Durante il lavoro, osservare le seguenti raccomandazioni: il consumo di gas (con le impostazioni normali) per ogni accessorio e la durata

di vita dei serbatoi.

Scollegare i serbatoi se l'apparecchio non verrà utilizzato per un periodo di tempo prolungato o se è trasportato con un veicolo.

Conservare e trasportare i serbatoi in posizione eretta. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Utilizzare solo le parti di ricambio specificate. Non utilizzare mai l'apparecchio con un elemento danneggiato.

Indirizzo del servizio di assistenza tecnica: TOYA S.A. ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

In caso di fuga di gas, spegnere immediatamente la fiamma del saldatore e allontanarsi da tutte le fonti di fuoco e di calore. Procedere secondo le informazioni contenute nella scheda di sicurezza del prodotto fornita con il serbatoio di gas. Posizionarsi controvento. Isolare la zona contaminata, allontanare le persone estranee. Cercare di fermare o almeno di limitare il più possibile il rilascio nell'ambiente. Utilizzare le protezioni delle vie respiratorie. Spruzzare l'acqua nebulizzata per ridurre al minimo e per limitare la diffusione del gas.

## UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

### *Installazione del serbatoio di gas*

Il serbatoio deve essere installato all'esterno o in un locale ben ventilato. Lontano da fonti di fuoco o di calore eccessivo. Si dovrebbe anche mantenere la distanza dagli estranei.

Se nella lampada per saldare c'è un serbatoio di gas, assicurarsi che sia vuoto. Agitare il serbatoio, se si sente il liquido che vi circola, c'è del gas nel serbatoio. In questo caso è vietato smontare il serbatoio.

Chiudere la valvola del gas; per fare ciò, ruotare la manopola del regolatore verso il simbolo del meno, fino al suo arresto.

Assicurarsi che l'ago e la guarnizione intorno ad esso non siano danneggiati o usurati. L'aspetto corretto dell'ago e della guarnizione è mostrato in figura (II). Se si osserva qualsiasi altro aspetto che suggerisca danni o usura, ad esempio come mostrato nella figura (III), è proibito installare un serbatoio di gas.

Svitare il dado di fissaggio e far scorrere il serbatoio nel dado di fissaggio (IV). Serrare il dado del serbatoio all'alloggiamento del saldatore fino a quando il diaframma del serbatoio non viene forato. Dopo che il diaframma è stato forato, il gas uscirà dal serbatoio, da quel momento in poi, non smontare il serbatoio fino a quando non sarà completamente vuoto.

Attenzione! È vietato utilizzare la lampada per saldare senza serbatoio di gas installato correttamente, ad esempio se non è correttamente protetto nel cestello.

Assicurarsi che non ci siano le fughe di gas. A tale scopo, utilizzare acqua saponata e se si formano bolle di gas, ci sono delle fughe. È vietato azionare un apparecchio in cui viene rilevata una fuga di gas.

### *Funzionamento della lampada per saldare*

Accertarsi che non vi siano fughe di gas, quindi aprire completamente la valvola, ruotando la manopola verso il simbolo del più, fino al suo arresto. Si dovrebbe sentire il rumore del gas che fuoriesce dall'uscita dell'ugello. Orientare il saldatore in modo che l'uscita dell'ugello sia ad almeno 3 metri di distanza da qualsiasi oggetto e premere il pulsante di accensione piezoelettrica. In questo modo, il gas si accende all'uscita del saldatore con un dispositivo di accensione incorporato. Regolare l'altezza della fiamma con la manopola del regolatore. Aspettare circa un minuto prima di iniziare a lavorare, osservando sempre se non ci sono effetti negativi.

Evitare la fiamma color arancione. Aspettare circa un minuto prima di iniziare a lavorare, osservando sempre se non ci sono effetti negativi. Il fenomeno dello sfarfallio dei gas può verificarsi durante la fase di riscaldamento iniziale. Durante questo tempo, il serbatoio di gas deve essere in posizione verticale. Se il fenomeno dello sfarfallio non scompare da solo, spegnere la fiamma e contattare il produttore.

Attenzione! Durante il funzionamento non inclinare la lampada più del necessario. Il serbatoio di gas non deve essere inclinato più di 45 gradi in entrambe le direzioni.

Attenzione! Non riporre il saldatore a gas acceso. Non riscaldare il serbatoio di gas.

### *Spegnimento del saldatore*

Ruotare la manopola del regolatore fino al simbolo del meno, in modo da spegnere la fiamma.

Lasciare raffreddare il saldatore.

Attenzione! È vietato raffreddare con un getto d'acqua.

Scollegare il serbatoio di gas dal saldatore.

### *Manutenzione dell'apparecchio*

Pulire l'apparecchio con un panno morbido e umido. Rimuovere lo sporco più grande con acqua saponata. Non utilizzare detergenti abrasivi. In caso di malfunzionamenti o contaminazione dell'ugello, contattare il servizio di assistenza del produttore. È vietato pulire l'ugello da soli, soprattutto con oggetti appuntiti. Non modificare l'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio con accessori danneggiati.

### *Conservazione*

Conservare il prodotto negli imballaggi in cui viene fornito o in contenitori chiusi simili. Conservare il prodotto in ambienti ombreggiati, asciutti e ben ventilati. Non accessibili alle persone non autorizzate, specialmente ai bambini. L'apparecchio deve essere riposto in posizione verticale. Non esporre l'apparecchio a temperature superiori a 50°C ed evitare l'esposizione alla luce del sole prolungata.

## PRODUCTKENMERKEN

De gasbrander is ontworpen om te solderen, te verwarmen en te drogen. Dankzij het gebruik van butaangas door middel van patronen (cartridges) (het is ook mogelijk om het propaanbutaangasmengsel te leveren) is het mogelijk om te werken op plaatsen zonder energiebronnen. Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met wegwerppatronen van 190 g die commercieel propaan-butaangas bevatten en voorzien zijn van een doorboord membraan. Gaspatronen moeten voldoen aan de EN 417-norm. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en mag niet professioneel worden gebruikt, d.w.z. op de werkplek en voor betaald werk. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het apparaat is afhankelijk van de juiste exploitatie, daarom:

**Belangrijk: Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op de gaspatroon. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding.

## UITRUSTING

Het toestel compleet geleverd en behoeft geen montage. Gaspatronen zijn niet inbegrepen.

## TECHNISCHE PARAMETERS

Parameter	Meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer	-	YT-36720
Type voedingsgas	-	butaan
Type gaspatroon	-	190 g (EN 417) onder directe druk
Nominale stroom	[g/h]	123
Thermische belasting	[kW]	1,7
Gewicht (zonder gaspatroon)	[kg]	0,7

## VEILIGHEIDSVORWAARDEN

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met wegwerppatronen die technische propaan-butaangasmengsels bevatten die zijn voorzien van een zelfsluitende schroefdraadverbinding. Gaspatronen moeten voldoen aan de EN 417-norm. Pogingen om andere soorten gaspatronen aan te sluiten kunnen gevaarlijk zijn.

Bevestig de patroon nooit zonder eerst de instructies te lezen die erop gedrukt staan.

De voltooiing en de instellingen vanuit de fabriek mogen niet worden gewijzigd. Pogingen om de instellingen of structuur van de set te wijzigen en sommige onderdelen te demonteren of te gebruiken voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik kunnen gevaarlijk zijn. Controleer of de afdichtingen (tussen de unit en de patroon) op hun plaats zitten en in goede staat verkeren voordat u de gaspatroon aansluit. Gebruik het apparaat niet als de afdichting beschadigd of versleten is. Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt. Gebruik het apparaat niet als het eender welke vorm van beschadiging vertoont.

Sluit de kleppen van de buurt van ontvlambare materialen worden gebruikt. Niet roken tijdens het verwisselen van de patronen.

Het is vereist dat de apparaten worden gebruikt op goed geventileerde plaatsen, in overeenstemming met de nationale vereisten met betrekking tot: toevoer van verbrandingslucht; voorkoming van gevaarlijke accumulatie van onverbrande gassen.

Het apparaat moet uit de buurt van ontvlambare materialen worden gebruikt. Houd minimaal 5 meter tussen de branderuitlaat en aangrenzende oppervlakken (muren, plafonds). Richt de gasbrander nooit op mensen of dieren.

Gaspatronen moeten worden vervangen in goed geventileerde ruimtes, bij voorkeur buiten, uit de buurt van brandhaarden zoals open vuur, waakvlammen, elektrische verwarmers en uit de buurt van andere mensen.

Als het apparaat lekt (geur van gas), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een goed geventileerde plaats zonder vuur waar het lek kan worden gelokaliseerd en verwijderd. Als u wilt controleren op lekken in uw apparaat, doe het dan buiten. Probeer lekkages niet te detecteren door middel van vlammen, gebruik zeepwater.

Tijdens het gebruik warmen de branderuitlaten op tot een hoge temperatuur. Houd kinderen en omstanders uit de buurt van de apparatuur. Controleer voordat u een nieuwe gaspatroon aansluit of de branders zijn gedoofd. Controleer de afdichtingen voordat u een nieuw gaspatroon op het apparaat aansluit. Vervang de gaspatroon buiten en uit de buurt van mensen.

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Als het nodig is om het apparaat naar de fabrikant of service te sturen, moet het worden gekoeld, de gaspatroon worden losgekoppeld, vervolgens worden verpakt in een papieren eenheidsverpakking en worden vastgezet rekening houdend met de gekozen transportwijze. **Het is verboden om het apparaat met een gaspatroon te verzenden. Het vervoer van gevaarlijke goederen is aan beperkingen onderhevig.**

Leg de onstoken brander niet neer. Zorg ervoor dat u de patronen niet verwarmt of de slangen verbrandt. Vervang accessoires indien nodig.

Werk niet in gesloten ruimten; zorg voor goede ventilatie. Werk alleen op een schone plaats, uit de buurt van brandbare of vette materialen. Gebruik gezichtsbescherming. Draag niet-vette kleding. Vermijd het inademen van las-/soldeerdampen.

Neem tijdens het gebruik de aanbevelingen in acht met betrekking tot: gasverbruik (bij normale instellingen) voor elk accessoire en de houdbaarheid van de patronen.

Ontkoppel de patronen als de set gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of als deze met een voertuig wordt vervoerd.

Bewaar en transporteer patronen in een staande positie. Buiten het bereik van kinderen houden.

Gebruik alleen de gespecificeerde vervangingsonderdelen, Gebruik de set nooit met een beschadigd onderdeel.

Serviceadres: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Blus in geval van een gaslek onmiddellijk de brandervlam en uit de buurt van brandhaarden en hoge temperaturen. Volg de informatie in het productveiligheidsinformatieblad bij de gaspatroon. Ga tegen de wind in. Isoleer het besmette gebied, laat omstanders niet binnen. Probeer het vrijkomen in het milieu te stoppen of het althans zoveel mogelijk te beperken. Draag gepaste bescherming van de luchtwegen. Spuit waternevel om de gasverspreiding te minimaliseren en te beperken.

## TOESTELBEDIENING

### *Installatie van de gaspatroon*

De patroon moet buiten worden geïnstalleerd of in een goed geventileerde ruimte. Weg van brandhaarden of overmatige hitte. De afstand tot omstanders moet ook worden aangehouden.

Als er een gaspatroon in de gasbrander zit, zorg er dan voor dat deze leeg is. Schud de patroon. Als er overlopende vloeistof wordt gehoord, dit geeft aan dat er gas in de patroon zit. In dit geval is het verboden om de patroon te demonteren.

Sluit de gasklep door de regelknop volledig in de richting van het min-symbool te draaien.

Zorg ervoor dat de naald en de afdichting eromheen niet beschadigd of versleten zijn. Het juiste uiterlijk van de naald en pakking is weergegeven in figuur (II). Indien een andere verschijningsvorm wordt waargenomen die op beschadiging of slijtage wijst, bijvoorbeeld zoals weergegeven in figuur (III), is het verboden om de gaspatroon te installeren.

Draai de schroefop los en plaats de houder in de schroefop (IV). Draai de schroefop zo ver mogelijk vast aan de branderbehuizing tot het patroonmembraan doorprikt wordt. Na het doorprikken van het membraan van de patroon zal er gas uit de patroon stromen. Demonteer de patroon niet totdat deze volledig is geleegd.

Let op! Het is verboden om de gasbrander te gebruiken zonder een correct geïnstalleerde gaspatroon, bijvoorbeeld verkeerd bevestigd in de schroefop.

Zorg ervoor dat er geen gas ontsnapt. Gebruik hiervoor zeepwater. Als er gasbellen ontstaan, betekent dit lekkage. Het is verboden om te werken met een apparaat waarin een gaslek is gedetecteerd.

### *Werken met de gasbrander*

Zorg ervoor dat er geen gaslekken zijn, open vervolgens de klep volledig door de knop volledig in de richting van het plussymbool te draaien. Er moet een geluid van gas ontsnappen uit het mondstuk. Richt de brander zodanig dat het mondstuk zich op ten minste 3 meter van enig object bevindt en druk op de bougieknop. Dit zal het gas bij de branderuitlaat ontsteken met een ingebouwd ontstekingsapparaat. Stel de vlamhoogte af met de regelknop. Wacht ongeveer een minuut voordat u begint met werken en let te allen tijde op eventuele ongewenste bijwerkingen.

Vermijd een oranje vlam. Wacht ongeveer een minuut voordat u begint met werken en let te allen tijde op eventuele ongewenste bijwerkingen. Gasflikkering kan optreden tijdens de initiële opwarmfase. Gedurende deze tijd moet de gaspatroon rechtopstaand geplaatst worden. Als het flinkerende verschijnsel niet spontaan verdwijnt, doof dan de vlam en neem contact op met de fabrikant.

Let op! Kantel de lamp niet meer dan nodig is tijdens het gebruik. De gaspatroon mag in geen van beide richtingen meer dan 45 graden worden gekanteld.

Let op! Leg de ontstoken brander niet neer. Verwarm de gaspatroon niet.

### *Doven van de gasbrander*

Draai de regelknop volledig in de richting van het minteken om de vlam te doven.

Laat de brander staan om af te koelen.

Let op! Het is verboden om af te koelen met een straal water.

Koppel de gaspatroon los van de brander.

### *Onderhoud van het toestel*

Reinig het apparaat met een zachte, vochtige doek. Een grotere vervuiling moet worden verwijderd met zeep opgelost in water. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen. Neem in geval van storingen en verontreiniging van het mondstuk contact op met het servicecentrum van de fabrikant. Het is verboden om het mondstuk zelf te reinigen, vooral met scherpe voorwerpen. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan. Gebruik het apparaat niet met beschadigde elementen.

### *Opslag*

Bewaar het product in de meegeleverde eenheidsverpakkingen of in vergelijkbaren gesloten dozen. Bewaar het product in schaduwrijke, droge en goed geventileerde ruimten. De plaats moet ontoegankelijk zijn voor omstanders, vooral kinderen. Het apparaat moet rechtopstaand worden opgeslagen. Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 50 °C en vermijd langdurige blootstelling aan zonlicht.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η λάμπα συγκόλλησης αερίου προορίζεται για θερμοσυγκόλληση, θέρμανση και στέγνωμα. Με την τροφοδότηση από φιάλη βουτανίου (φυσίγγι) είναι επίσης δυνατό η τροφοδότηση με μείγμα αερίων προπανίου βουτανίου), είναι δυνατή η εργασία σε περιοχές χωρίς πηγές ενέργειας. Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με φιάλες μιας χρήσης που περιέχουν τεχνικά μείγματα προπανίου και βουτανίου και είναι εξοπλισμένες με μια διαπερατή μεμβράνη. Οι φιάλες αερίου συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 417. Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο σε νοικοκυριά και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί επαγγελματικά, δηλαδή σε χώρους εργασίας και για αμειβόμενη εργασία. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση, γι' αυτό το λόγο:

**Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν τη συνδέσετε με τη φιάλη αερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική αναφορά.**

Για τις ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Η συσκευή παραδίδεται στην πλήρη κατάσταση και δεν απαιτεί καμία συναρμολόγηση. Η παράδοση δεν περιλαμβάνει φιάλες αερίου.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Τιμή
Κωδικός καταλόγου	-	YT-36720
Τύπος αερίου τροφοδοσίας	-	βουτάνιο
Τύπος φιάλης αερίου	-	190 g (EN 417) υπό άμεση πίεση
Ονομαστική ροή	[g/h]	123
Θερμικό φορτίο	[kW]	1,7
Βάρος (χωρίς φιάλη αερίου)	[kg]	0,7

## ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με φιάλες μιας χρήσης που περιέχουν τεχνικά μείγματα προπανίου και βουτανίου με αυτοσφραγίζομενο κοχλιωτό σύνδεσμο. Οι φιάλες αερίου συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 417. Η προστάθεια σύνδεσης άλλων τύπων φιαλών αερίου μπορεί να είναι επικίνδυνη.

Ποτέ μην τοποθετείτε τη φιάλη χωρίς να διαβάσετε πρώτα τις οδηγίες που είναι τυπωμένες πάνω της.

Ο συνδυασμός στοιχείων και οι εργοστασιακές ρυθμίσεις δεν πρέπει να αλλάζουν. Οι απόπειρες αλλαγής των ρυθμίσεων ή της δομής του kit και απουσαρμολόγησης ορισμένων εξαρτημάτων ή χρήσης τους για σκοπούς διαφορετικούς από την προβλεπόμενη χρήση τους μπορεί να είναι επικίνδυνες.

Βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία στεγανοποίησης (μεταξύ της συσκευής και της φιάλης) βρίσκονται στη θέση τους και σε καλή κατάσταση πριν από τη σύνδεση της φιάλης αερίου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν τα στοιχεία στεγανοποίησης έχουν φθαρεί ή καταστραφεί. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν παρουσιάζει διαρροή, είναι κατεστραμμένη ή δεν λειτουργεί σωστά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή που εμφανίζει οποιεσδήποτε ζημιές.

Κλείστε τις βαλβίδες του kit πριν από τη σύνδεση. Μην καπνίζετε κατά την αλλαγή των φιαλών.

Απαιτείται οι συσκευές να χρησιμοποιούνται σε καλά αεριζόμενους χώρους, σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις που αφορούν: την παροχή αέρα καύσης, την αποφυγή της επικίνδυνης συσσώρευσης άκουστων αερίων.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά. Διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 5 μέτρων μεταξύ της εξόδου του καυστήρα και των παρακείμενων επιφανειών (τοιχοί, οροφές). Μην κατευθύνετε ποτέ την έξοδο του καυστήρα προς τους ανθρώπους ή τα ζώα. Οι φιάλες αερίου πρέπει να αντικαθίστανται σε καλά αεριζόμενους, κατά προτίμηση εξωτερικούς χώρους, μακριά από οποιεσδήποτε πηγές φωτιάς, όπως φλόγα, καυστήρες πλτότους, ηλεκτρικούς θερμαντήρες και μακριά από άλλους ανθρώπους.

Εάν η συσκευή παρουσιάζει διαρροή (μυρωδιά αερίου), μεταφέρετέ την αμέσως έξω σε ένα καλά αεριζόμενο μέρος χωρίς φωτιά, όπου η διαρροή μπορεί να εντοπιστεί και να αφαιρεθεί. Αν θέλετε να ελέγξετε για διαρροές στη συσκευή σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην επιχειρήσετε να ανιχνεύσετε διαρροές με φλόγα, χρησιμοποιήστε σαπουνόνερο.

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, οι εξόδου του καυστήρα θερμαίνονται μέχρι υψηλή θερμοκρασία. Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τη συσκευή.

Πριν συνδέσετε μια νέα φιάλη αερίου, ελέγξτε ότι οι καυστήρες έχουν σβήσει. Πριν συνδέσετε ένα μια νέα φιάλη αερίου στη συσκευή, ελέγξτε τα στοιχεία στεγανοποίησης. Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου σε εξωτερικούς χώρους και μακριά από τους ανθρώπους.

Μην τροποποιείτε τη συσκευή.

Εάν είναι απαραίτητο η συσκευή να αποσταλεί στον κατασκευαστή ή στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, θα πρέπει να κρυώσει, να αποσυνδεθεί η φιάλη αερίου, στη συνέχεια να συσκευαστεί σε χάρτινη συσκευασία και να ασφαλιστεί ανάλογα με τον τρόπο μεταφοράς που έχει επιλεγεί. **Απαγορεύεται η αποστολή της συσκευής μαζί με τη φιάλη αερίου. Η μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων υπόκειται σε περιορισμούς.**

Μην ακουμπάτε πουθενά τον αναμμένο καυστήρα. Προσέχετε να μην θερμάνετε τις φιάλες ή κάψετε τους σωλήνες. Αντικαταστήστε τα αζεσουάρ, εάν είναι απαραίτητα.

Μην εργάζεστε σε κλειστούς χώρους, εξασφαλίστε καλό εξαερισμό. Εργαστείτε μόνο σε καθαρό χώρο, μακριά από εύφλεκτα ή λιπαρά

υλικά. Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας ματιών. Φοράτε μη λιπαρά ρούχα. Αποφύγετε την εισπνοή καπνών θερμικής συγκόλλησης/θερμοσυγκόλλησης.

Κατά τη λειτουργία, ακολουθήστε τις συστάσεις σχετικά με: την κατανάλωση αερίου (σε κανονικές ρυθμίσεις) για κάθε εξάρτημα και τη διάρκεια ζωής των φιάλων.

Αποσυνδέστε τις φιάλες εάν το κит δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή εάν θα μεταφέρεται με όχημα.

Φυλάσσετε και μεταφέρετε τις φιάλες σε όρθια θέση. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

Χρησιμοποιείτε μόνο καθορισμένα ανταλλακτικά. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το σετ με κατεστραμμένο εξάρτημα.

Διεύθυνση του κέντρου τεχνικής υποστήριξης: TOYA SA, ul. Saltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Πολωνία.

Σε περίπτωση διαρροής αερίου, σβήστε αμέσως τη φλόγα του καυστήρα και απομακρυνθείτε από οποιοδήποτε πηγές φωτιάς και υψηλής θερμοκρασίας. Ακολουθήστε τις πληροφορίες στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας του προϊόντος που συνοδεύει τη φιάλη αερίου. Προχωράτε κόντρα στον άνεμο. Απομονώστε τη μολυσμένη περιοχή, μην επιτρέπετε στους παρευρισκόμενους την είσοδο σ' αυτήν. Προσπαθήστε να σταματήσετε ή τουλάχιστον να περιορίσετε την απελευθέρωση στο περιβάλλον όσο το δυνατόν περισσότερο. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας του αναπνευστικού συστήματος. Ψεκάστε την υδρονέφωση για να ελαχιστοποιήσετε και να περιορίσετε την εξάπλωση του αερίου.

## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

### Εγκατάσταση της φιάλης αερίου

Η εγκατάσταση της φιάλης πρέπει να γίνεται σε εξωτερικό ή καλά αεριζόμενο χώρο. Μακριά από πηγές φλόγας ή υπερβολικής θερμότητας. Θα πρέπει επίσης να διατηρηθεί η απόσταση από τους παρευρισκόμενους.

Εάν υπάρχει φιάλη αερίου στη λυχνία συγκόλλησης, βεβαιωθείτε ότι είναι άδεια. Ανακινήστε την φιάλη, εάν ακούγεται το υγρό να ρέει, αυτό υποδεικνύει ότι υπάρχει αέριο στην φιάλη. Σε αυτή την περίπτωση, απαγορεύεται η αποσυναμολόγηση της φιάλης.

Κλείστε τη βαλβίδα αερίου περιστρέφοντας πλήρως το κουμπί ελέγχου αερίου προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται από το σύμβολο μείον. Βεβαιωθείτε ότι η βελόνα και το παρεμβύσμα γύρω της είναι φθαρμένα ή κατεστραμμένα. Η σωστή εμφάνιση της βελόνας και του παρεμβύσματος φαίνεται στην εικόνα (II). Εάν παρατηρηθεί οποιαδήποτε άλλη εμφάνιση που υποδηλώνει ζημιά ή φθορά, για παράδειγμα όπως φαίνεται στην εικόνα (III), απαγορεύεται η εγκατάσταση της φιάλης αερίου.

Ξεβιδώστε το παζιμάδι στερέωσης και εισαγάγετε τη φιάλη στο παζιμάδι στερέωσης (IV). Σφίξτε το παζιμάδι με τη φιάλη στο περιβλήμα του καυστήρα μέχρι να στάσει η μεμβράνη της φιάλης. Αφού τρυπήσετε τη μεμβράνη της φιάλης, το αέριο θα ρέει έξω από τη φιάλη, από αυτό το σημείο και μετά, μην αποσυναμολογείτε τη φιάλη μέχρι να αδειάσει τελείως.

Προσοχή! Απαγορεύεται η χρήση της λυχνίας συγκόλλησης χωρίς κατάλληλα τοποθετημένη φιάλη αερίου, για παράδειγμα ακατάλληλα στερεωμένη στο καλάθι.

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές αερίου. Χρησιμοποιήστε σαπουνόνερο αν σχηματιστούν φυσαλίδες αερίου, αυτό σημαίνει διαρροή. Απαγορεύεται η λειτουργία της συσκευής στην οποία έχει ανιχνευθεί διαρροή αερίου.

### Λειτουργία λυχνίας συγκόλλησης

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές αερίου και, στη συνέχεια, ανοίξτε πλήρως τη βαλβίδα στρέφοντας πλήρως το κουμπί προς το σύμβολο συν. Θα πρέπει να υπάρχει ένας ήχος αερίου που να διαφεύγει από την έξοδο του μπτεκ. Κατευθύνετε τον καυστήρα έτσι ώστε η έξοδος του μπτεκ να είναι τουλάχιστον 3 μέτρα μακριά από οποιοδήποτε αντικείμενο και πατήστε το κουμπί του αναφλεκτήρα. Αυτό θα ανήψει το αέριο στην έξοδο του καυστήρα με την ενσωματωμένη συσκευή ανάφλεξης. Ρυθμίστε το ύψος της φλόγας με το κουμπί ελέγχου αερίου. Περιμένετε περίπου ένα λεπτό πριν ξεκινήσετε την εργασία, παρατηρώντας όλη την ώρα για οποιοδήποτε παρενέργειες.

Αποφύγετε την φλόγα με πορτοκαλί χρώμα. Περιμένετε περίπου ένα λεπτό πριν ξεκινήσετε την εργασία, παρατηρώντας όλη την ώρα για οποιοδήποτε παρενέργειες. Κατά τη διάρκεια της αρχικής φάσης προθέρμανσης μπορεί να εμφανιστεί τρεμόσβημα αερίου. Κατά τη διάρκεια αυτής της φάσης, η φιάλη αερίου θα πρέπει να είναι σε όρθια θέση. Εάν το φαινόμενο τρεμοσβήματος δεν υποχωρήσει αυτόματα, σβήστε τη φλόγα και επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

Προσοχή! Μην γένετε τη λυχνία περισσότερο από όσο χρειάζεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Η κλίση της φιάλης αερίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 45 μοίρες προς οποιαδήποτε κατεύθυνση.

Προσοχή! Μην ακουμπάτε πουθενά τον αναμμένο καυστήρα. Μην θερμαίνεται τη φιάλη αερίου.

### Σβήσιμο καυστήρα

Γυρίστε το κουμπί ελέγχου αερίου τελείως προς το σύμβολο μείον για να σβήσετε τη φλόγα.

Αφήστε τον καυστήρα για να κρυώσει.

Προσοχή! Απαγορεύεται η ψύξη με πίδακα νερού.

Αποσυνδέστε τη φιάλη αερίου από τον καυστήρα.

### Συντήρηση της συσκευής

Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό, βρεγμένο πανί. Αφαιρέστε μεγαλύτερες ακαθαρσίες με σαπουνία διαλυμένα σε νερό. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά. Σε περίπτωση βλάβης και μόλυνσης του μπτεκ, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή. Απαγορεύεται να καθαρίζετε το μπτεκ μόνι σας, ειδικά με αιχμηρά αντικείμενα. Μην τροποποιείτε τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με κατεστραμμένα εξάρτηματα.

### Φύλαξη

Αποθηκεύστε το προϊόν στις παρεχόμενες συσκευασίες ή σε παρόμοιους κλειστούς περιέκτες. Φυλάξτε το προϊόν σε ένα σκοτεινό, στεγνό χώρο με καλό εξαερισμό. Το μέρος πρέπει να είναι πρόσφορο, ειδικά τα παιδιά. Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε όρθια θέση. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε θερμοκρασίες άνω των 50 °C και αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε ηλιακό φως.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0226/YT-36720/EC/2026

Urządzenie: | Appliance: | Aparat:  
**Palnik gazowy; nr kat. YT-36720**  
**Gas blow torch; item no. YT-36720**  
**Arzator pe gaz; cod articol. YT-36720**

Nazwa i adres producenta: | Name and address of the manufacturer: | Denumirea și adresa producătorului:  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51 - 168 Wrocław, Polska | Poland

Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration: | Obiectul declarației:  
**Palnik gazowy; 1,7 kW; 123 g/h; nr kat. YT-36720**  
**Gas blow torch; 1,7 kW; 123 g/h; item no. YT-36720**  
**Arzator pe gaz; 1,7 kW; 123 g/h; cod articol. YT-36720**

Przedmiot deklaracji jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:  
Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426  
The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:  
Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council  
Obiectul declarației conform legislației relevante de armonizare a Uniunii:  
Regulamentul (UE) 2016/426 Al Parlamentului European și al Consiliului

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:  
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:  
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

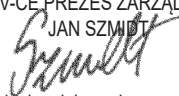
EN 521:2019 + AC:2019

Jednostka notyfikowana: TUV Rheinland Italia SRL (1936), Via Mattei, 3, 20010 - Pogliano Milanese (MI), Włochy, przeprowadziła badanie typu UE - typ produkcji (Modul B) i wydała certyfikat nr: 60144225 wydany: 4.03.2020 r. ważny do 3.03.2030 r.

The notified body TUV Rheinland Italia SRL (1936), Via Mattei, 3, 20010 - Pogliano Milanese (MI), Italy, performed EU type-examination — production type (Module B) and issued the certificate: 60144225 issued on 4.03.2020, valid to 3.03.2030.

Organismul notificat TUV Rheinland Italia SRL (1936), Via Mattei, 3, 20010 - Pogliano Milanese (MI), Italia a efectuat examinarea UE de tip — tip de producție (Modulul B) și a emis certificatul: 60144225 emis la 4.03.2020, valabil până la 3.03.2030.

Wrocław, 2026.02.25  
(miejsce i data wystawienia)

V-CE PREZES ZARZADU  
JAN SZMIDT  
  
(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)